



金剛乘季刊

之說



蓮華生大士



恭敬佛像功德：凡見佛像，必須存心恭敬，不可稍有褻瀆，更勿加以損壞。即使置在牀上、或地下，甚至跨越，其罪甚大。薩迦巴根桑澤程佛爺開示廣大心要云：「一人於雨中見小泥塔，急拾草履蓋之。又一人至，以履垢，易他淨物；如此二人，以此功德，其後與造塔人，三者皆為金輪之轉輪王」。故說聞三寶之名，或見佛像、佛塔，皆可為成佛種子。

中華民國二十七年二月三十日
農曆癸亥年正月初一日

第 14 期

གཟུགས་སྒྲིབ་མེད་པ་ལྟར་དེ་དག་ནི། །དེ་ཡི་དོ་བོར་རང་བཞིན་མེད།

色等不安住。其體無自性。

དེ་དག་གཅིག་གི་རང་བཞིན་གཅིག་། །དེ་མི་རྟག་སྒྲིབ་པ་ལྟར་གཟུགས།

彼等自性一。不住無常等。

དེ་ཟུགས་དེ་ཡི་དོ་བོར་སྒྲིབ། །དེ་དག་གཅིག་གི་རང་བཞིན་གཅིག་།

彼等彼性空。彼等自性一。

ཚོས་རྟོགས་མི་འདོད་གང་ཡིན་དང་། །དེ་དག་མཚོན་མའི་མཐོང་ཕྱིར།

不執著諸法。不見彼相故。

ཤེས་རབ་ཀྱིས་ནི་ཡོངས་རྟོག་པ། །ཐམས་ཅད་དམིགས་སྒྲིབ་པ་ལྟར་།

智慧所觀察。一切無所得。

གཟུགས་སྒྲིབ་དོ་བོར་ཉིད་མེད་ཉིད། །དེ་མེད་བཞིན་དེ་ལོ་ཉིད།

色等無自性。彼無即為性。

དེ་དག་སྒྲིབ་པ་དེས་འཕྱུར་མེད། །དག་དང་དེ་དག་མཚོན་མ་མེད།

無生無出離。清淨及無相。

恭祝

淨除煩惱
圓證菩提
世出世法
一切成就

香港
台北
台中
高雄

金剛乘學會

金剛乘雜誌社
密乘出版社

同人和南

萬目羣生苦太多、無能救拔奈之何、自他樂苦應相換、心發菩提學佛陀。發菩提心

茫茫法海漫無涯、學習應從正見知、惟有本來清淨見、攝持指導仗吾師。正見正知

常存饒益有情心、善法律儀攝受深、密三昧耶莫違犯、日身三省像曾參。嚴守戒律

本來是佛否修成、其奈凡塵萬斛盈、且自時時勤拂拭、要將精進作加行。精進修持

無常迅速，又逢癸亥新年，書生之結習未除，因將本會四原則，寄於吟詠，在佛教文化言之，亦可稱為

偈頌，以與

同學共勉，且祝

健康長壽

民國七十二年癸亥元旦東莞其鈍劉銳之甫稿



七十二年十二月二十九日
於馬來西亞太平灌頂

劉上師星馬弘法剪影



七十二年一月四日於檳城灌頂



七十二年一月十四日於星嘉坡灌頂

本期目錄

新年頌.....	劉銳之3	聖妙吉祥真實名經梵藏漢文彙編本接受助印啓事.....	劉銳之26
畫頁.....	4	節錄印度佛教史之神通.....	劉銳之31
金字塔與西藏密宗生法宮之比較研究.....	劉銳之6	「如何求法？」答客問.....	鍾棟湘32
本會法訊.....	鍾棟湘13	事師法五十頌.....	日稱譯32
大乘要道密集後記.....	劉銳之14	持咒之音錯了，怎辦？.....	鍾棟湘33
藏譯與漢譯之般若經類.....	法樂16	聽受「了義海」有感.....	羅啓安34
曼荼羅室吟草.....	陳毓煦19	捐助本刊芳名.....	本社35
卽身成佛之理（綱要）.....	劉銳之20	封面：蓮華生大士	
民初慧明法師開示錄四.....	慧明21	封面裏：現觀莊嚴論頌（10）（藏漢對照）	
普巴金剛之法力.....	鍾棟湘22	封底：八吉祥	
大幻化網導引法初版序.....	陳健民25	封底裏：心經藏英對讀（9）	

贈閱處

國內
 臺北郵政信箱五十三之八四八號
 （國內助印請利用郵撥一五〇九九八號）

國外
 一、香港北角英皇道七〇〇號北角大廈七樓A座
 二、星加坡：APT. BLK 4, 08-4990,
 JAL. BT. MERAH,
 SINGAPORE, 0315.

凡向當地索閱，請附回郵費，國外助印，請以外幣匯票或現金掛號直接匯交臺北郵政信箱五十三之八四八號，任何助印，必在下期季刊公佈徵信。

出版者：金剛乘學會
 發行所：金剛乘雜誌社
 發行人兼社長：董淑惠
 副社長：林崇安
 執行編輯：鍾棟湘
 社址：臺北縣永和市秀朗路一段九十一號
 通訊處：臺北郵政信箱五十三之八四八號
 郵政掛號：一五〇九九八
 印刷者：永裕彩色印刷公司
 地址：臺北市雙園街四十九巷十六號
 行政院新聞局版登註字第二一九八號
 中華郵政臺字第四四〇二號執照登記為第一類新聞紙類
 中華民國雜誌專業協會會員

金剛乘學會

香港方面
 香港北角英皇道七〇〇號北角大廈七樓A座
 電話：日六一九八一

臺灣方面
 臺北市忠孝東路六段昆陽街一五五號四樓
 臺中市仁和路二〇五巷七弄四之四號
 電話：（〇四二）八七三三三〇・八七〇三五一
 高雄市民族二路一〇二之五號
 電話：（〇七）二八一四八二三・七七一一七三三
 三三三〇三三九

密乘出版社
 社址：臺北市敦化南路三三〇巷十七號三樓
 電話：（〇二）七五二七三〇七
 通訊處：臺北郵政信箱五十三之八四八號
 郵政掛號：五一一四二二

金字塔與西藏密宗生法宮之比較研究

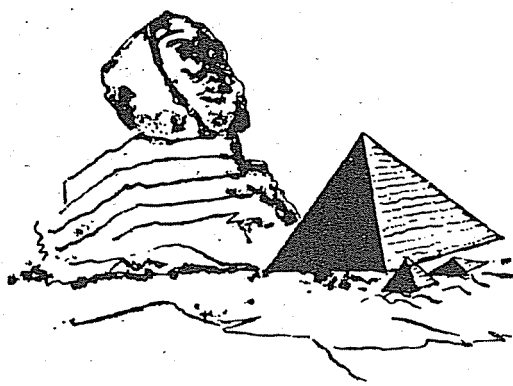
劉銳之 撰文

緒言

埃及之金字塔，名列爲世界第七奇，自從法國人波比 (Monsieur Bovis) 發覺其中屍體變成木乃伊，是有脫水防腐之神秘力量。從此歐美人士繼續研究，使能有益於人體。不斷演進，迭見效能，實有值得注意者。

生法宮爲西藏密宗無上瑜伽密法 (註一) 第二級灌頂後，修持時觀想於行者體內之一種想像標的。金字塔爲一矗立之龐然大物，人皆見之。生法宮則爲構想之形態，即顯而空。二者唯物唯心，絕不相類，本不能混爲一談。然彼此皆能攝集大自然之能量，對人體有所裨益，且有助於靜坐覺受，由此共同之作用遂有作比較研究之價值。

然雷電風霜等之侵害，上古於大自然之變化不能了解，動輒尊之於神明，委之於天命，此殆中外皆如是也。然亦知所迴避及防禦，如烈風雨則匿於山麓，建房屋以自蔽。及漸開化，則進一步而適應之，更配合而利用之，如今日之一切電化用具，是最顯著之利用。金字塔於四、五千年前，已知利用以攝集能量，真堪讚歎。但與正通



(圖一)

知之佛法，尤其無上密法，是無可比者。茲乃於無可比中，而作比較研究，實欲將此殊勝法寶，公之於世而已。

第一章 埃及之金字塔 (見圖一)

一、神秘力量之發現

法人波比者，於若干年前訪遊埃及大金字塔，注意到國王房間 (陵寢) 之垃圾箱，有或因流浪至此饑餓而死之貓等小動物，然此等屍體無有氣味或腐爛。因此奇怪現象，彼乃詳細檢查，發現室內雖有濕氣，而此等動物已去水並變乾矣。

波比認爲金字塔之形狀或與此防腐之自然過程有關，乃造一金字塔之木製模型，底爲三呎長，並將其朝向正北，於模型內三分之一高處置一新死貓，數日後即變乾矣。其後波比置其他有機體於此模型內，尤其是快腐之物，如小牛腦，亦皆不腐。彼乃確認此金字塔之形狀有防腐並去水之功能。

一位名爲德巴 (Karel Dihal) 之捷克無線電工程師，讀過波比之報導，乃進一步做金字塔模型實驗，歸結出：金字塔內部空間形狀與物理、化學、生物過程有明確之關係，以雞鬚刀片放置其中，能保持其鋒利，乃創造「金字塔刮鬚刀片增銳器」在捷克獲得專利權。

一九六三年三月，俄克拉荷馬 (Oklahoma) 大學之生物學者證實埃及瑪尼 (Mene) 公主之皮膚細胞仍有活力，而彼已死幾千年矣。

二、功能略述

依照尺寸比例，建成小型金字塔後，為獲得宇宙能量集中之最大效率，須將其精確指向磁極北方，其功能如下：

(一) 飲料變佳：咖啡壺中之殘餘咖啡將變苦味時，置於塔內五至十分鐘，苦味便除。廉價之杜松子酒、伏特加酒、白蘭地酒、威士忌酒，置於塔內五至十分鐘，味較純和。

(二) 水果成熟：許多水果在成熟前即被摘下裝運，若置塔內，有如享受自然成熟者之味道。

(三) 肉類不腐：將肉、肝、蛋等置金字塔內十天乃至二週，將去水變乾而不腐壞，活細胞且不變乾。

(四) 煙草味純：煙草置塔內，味變香純，且有新滋味。

(五) 刀片重利：將已用鈍之雜鬚刀片，置塔一週，重新鋒利。

(六) 美容增豔、植物增強：用水置於塔內，其能量增加，以之淨臉，增進美容，灌溉植物，速增強盛。

(七) 牛奶保鮮：最近法國一間工廠已得將牛奶裝置於金字塔容器之專利，據說不用冷藏亦能保持一段時日之新鮮。還有許多試驗者亦說：把食物放在金字塔形容器中，保存時間既長，味道更好。

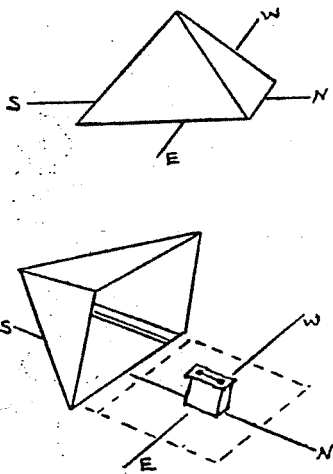
上列祇根據所得資料摘錄而成，但日新月異，發明更多，無從縷述。

三、研究之演進

近數年來，歐美科學家對金字塔均悉心研究，以考察其對人體健康有無幫助，紛紛仿製實驗。所新發明金字塔之原理及型式，演進過程如下：

(一) 對正北極：初期仿製之金字塔，依照石棺原理，用指南針對正北方，始能有效（見圖二）。

(二) 內裝磁石：美國著名科學家富林耐根 (G. Patrick Flanagan) 博士



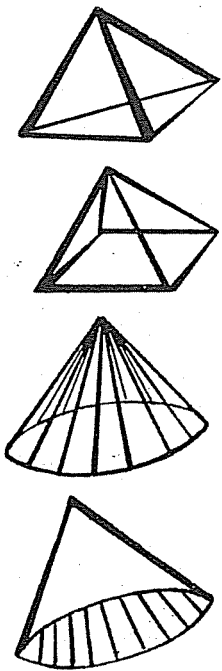
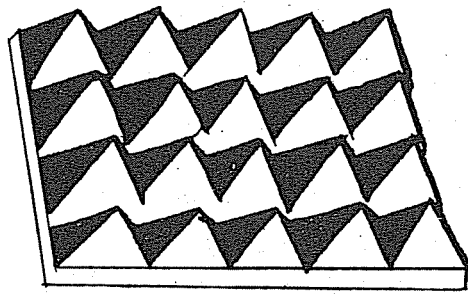
發現現在金字塔內裝入磁石，可以不用對正北方，同樣有效。

(三) 原用立體：用八寸之立體金字塔多個，置於床底，較向北方，雖隔重褥，睡者亦得益處。

(四) 改用平面：富林耐根博士又以立體金字塔攜帶不便，乃發明平面金字塔。將其一個或多個平行，小者可佩身上，大者可掛房間或床頭，其作用有如天線，可收集宇宙間有益之能力加以凝縮，然後放出，食物得之可久藏不壞，人體吸之可增加精力（見圖三）。

(五) 成圓錐形：利用木板設計一精確之金字塔，其三角形之邊必須準確切成斜角。而當三角形數目增加時，就會變成圓錐形。此圓錐形之金字塔，對地磁場之排列，不致敏感（見圖四）。

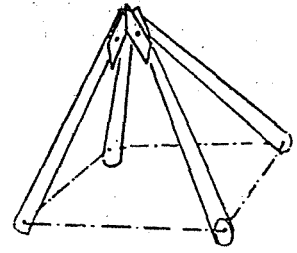
(六) 供靜坐用：用上好鋁管製成無遮蓋物而開面之金字塔（見圖五），此四隻六呎鋁管之頂，用螺帽、螺釘或包頭釘固定之；其下連接之鍊，可用銅或尼龍線，並算至適當於金字塔之角度，一方面較正向北。每日在塔內靜坐，頗覺境界不同（註二）。



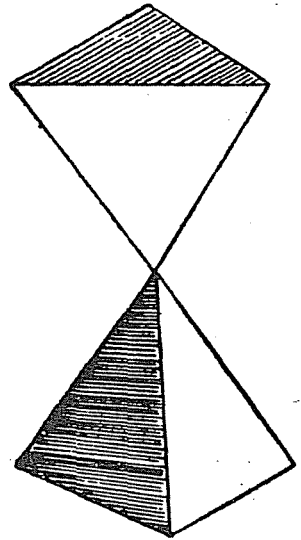
(四圖)

第二章 西藏密宗生法宮 (見圖六)

西藏密宗之生法宮，係無上瑜伽密寧瑪巴（義為舊派，俗稱紅教）學人修持時觀想之標的，所修為即身成就之報身法。以佛陀將



(圖五)



(圖六)

人之行為分成身語意三業，密宗重於實修，更修三業而成爲三密。二級灌頂後，復將身之細分爲脈（身爲諸脈積累而成故），語之細分爲氣（語爲氣所增進而成故），意之具體爲點（點分淨濁，略如生理學之細胞，淨點爲血液、精液；濁點爲涕唾、便溺等）。如是脈、氣、點三和合而修。佛法最重止觀，生法宮者，觀想所成者也。

生法宮在臍下四指中脈之間，亦即左右中三脈會合處，其形狀爲約一英寸之立體等邊三角形，上下兩個，兩尖相對，平面在上，中有一線，有四種相狀：線甚幼而且曲，有如九曲狐毛、色澤鮮紅透明、微覺煖熱、不斷顫震，名爲拙火。西藏密宗稱之爲忿怒母，以是爲人身忿怒之原動力（亦可說是衝力）。平常時觀想高不可過二指（註三）。

上述爲普及而說，若修習既久，便能攝集法界真如，迨拙火生起，氣入中脈，而達心氣無二，則可即身成就。密勒日巴尊者如是修習成就者（註四）。

第三章 從物理學說之比較

一、外形比較

金字塔外形接近四方，左右兩旁較前後方少百分之五。生法宮上下均爲等邊三角形，兩尖角上下對峙，而兩平面分別位於上下天地之兩方。

由此觀之，金字塔祇四隅有四稜角，其四方之前後左右四者，均以平面對向之。生法宮之上三角，則平面在上，尖角在下；復以尖角對前，平面置後。下三角，則平面在下，尖角在上（故上下兩三角，其尖相對峙立），復以尖角對後，平面置前。角之爲用，其優點在攝集精華，爲攝集故，必須對準有利方向。其缺點在無法抵禦障礙，爲抵禦障礙故，祇得以平面對準方向。但塔之外形，照上列理論，似無法攝集電磁波、宇宙線之能量。惟內中有一石棺，雖然尚無證據可以證明曾放過法老王庫福（Pharaoh Khufu）屍體，而因對準北方，故有使肉類脫水成木乃伊與更多尚未發現之神奇事蹟。然其外形四方，雖高度達四百八十多呎，約於西元前二九〇〇年至二八七七年建成以迄於今，祇有剝蝕，尚無觸雷等破壞，則爲平面迴遮之故。記憶所及，數十年前廣州北郊越秀山之紀念碑（當然不及金字塔之高），建成不久，即被雷殛，復需改建，並安放避雷器，始得無恙。

以視生法宮，其上者尖角對前，平面置後；其下者則尖角對後，平面置前，故自其前面觀之，則尖角在上，平面在下；自其後面觀之，則平面在上，尖角在下。攝集與抵禦之功能，同時具足。

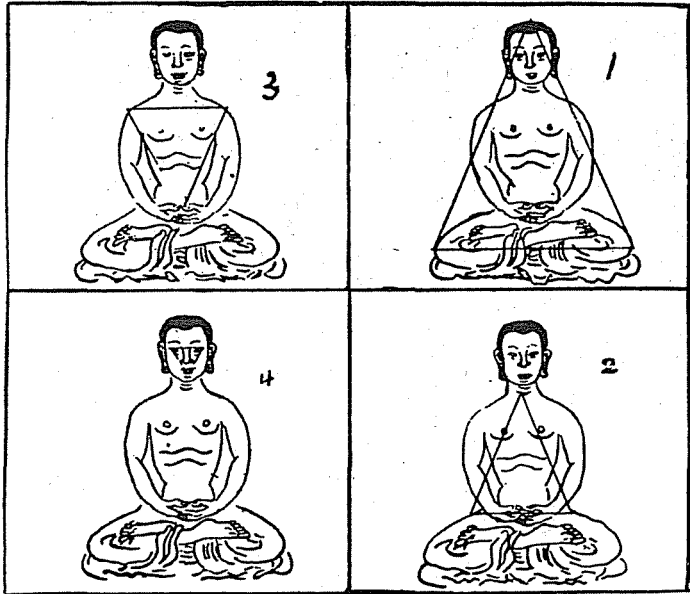
二、論方形與三角形之優劣

金字塔外形爲四方形，富迴遮之功能，少攝集之用力，故必須內藏對準北方之直線，始可收效。

三角形功用之殊勝，有足論者：偶憶兒時，常以放大鏡置太陽下，其光輒於鏡下呈三角形攝集光之精華，聚於三角之中心，倘以火柴或紙媒置於其處，即被引燃，此爲明證。生法宮之上三角，平面在上，尖角在下，與此理暗合。

西藏無上瑜伽密爲即身成佛之法，化光飛去者固有之，轉世活佛更不可勝數。初習密法，須觀想對面虛空，有一位所修之本尊，其觀想簡訣爲幾個三角形，略述於左：

- (一) 身跏趺坐：爲平在下，尖在上之大三角（見圖七之1）；
- (二) 手持置臍下：爲平在下，尖在上之三角（見圖七之2）；
- (三) 兩肩平張：爲平在上，尖在下之三角（見圖七之3）；
- (四) 眉目及口：爲平在上，尖在下之三角（見圖七之4）。



爲人所發現及科學界之證明矣。

三、保守與活用

金字塔爲建築物，爲一固體，乃祇唯物，純具靜態，惟有保守、防腐及保鮮之作用。

生法宮爲觀想標的，爲一機動之活體，乃純唯心，佛法主一切唯心所造，而特重止觀中之觀想（註五），不獨能保守，且兼具淨化昇華，故佛法之能成舍利、成金剛身（如六祖）及化光飛去，非無故也。

即純以唯物而論，佛法所說地、水、火、風之四大（元素），金字塔則祇具堅質之地大及濕性之水大，而生法宮則更兼具煖熱之火大、活動之風大，以有拙火生起故。本身所具備之元素既多，依

私意揣測：密乘之重視三角，或以其能集中精神，易於都攝六根，淨念相繼。使從止以得觀，由定而入慧也。

根據前章所述：「金字塔邊上之三角形數目增加時，便變成圓錐形，對地磁場之排列，不致敏感。」由此可知三角形之優點與尖端之攝集功能，已

物以類聚之理，攝集較易也。

四、攝集能量範圍

金字塔建於地上，寂然不動，以其種種設備如石棺對北等，祇能向上攝集如太陽能等之一切能量。

生法宮觀想於中脈中，靈活運用，且不斷活動。精進修持，則不獨能向上攝集太陽能等能量，且能向下攝集如地熱（註六）等之一切能量也。

第四章 從宗教學理之比較

上文所說「一切唯心造」及實行「止觀中之觀想所成」，此皆佛教名詞，從宗教學理而作比較之言也。

佛教爲世界五大宗教之一，歷史悠久，教區遼闊，教徒衆多，教義精闢，教典浩繁，其學理之價值，有足多者。

一、從立場說攝集

世界宗教，大多數尊天，如稱天帝、上帝及天主等，高高在上，尊之敬之。若世間之非宗教人士，如我國大聖人孔子，迅雷風烈必變，謂爲所以敬天（註七），可以想見。

我佛則爲天人師，一切天人，恭敬頂禮，此固無可比較。無上瑜伽密之能成報身，尤爲殊勝。

其攝集能量之目的，一般祇爲吸日月之精華，而佛法則證取眞如，亦無可比。

其攝集能量之方法，一般必須對正北方，如孔子有所謂：「爲政以德，譬如北辰，居其所而衆星拱之」之語（註八）。此亦尊天之意。佛法則無有方所，而無上瑜伽密法，則更依修行者所坐前面爲東、右爲南、後爲西、左爲北，其方法如是，有「唯我獨尊」之精神，自然易於攝集也。

二、密法攝集之根據

無上瑜伽爲即身成就之法，必須攝集大自然之能量，進而能證法界之眞如，其理論如此，其修持方法，有足述者。

密宗從唐玄宗開元年間（西元第六世紀）善無畏、金剛智及不

空三藏，自印度將密法傳入，如是由作密、而修密、而瑜伽密，大事傳授。及日本之空海和尚（後稱弘法大師）到來求法，不空弟子惠果悉以所學傳之返國，是為東密。後以唐武宗毀佛故，無上瑜伽密未及普傳。其後元、明、清三朝，祇限宮闈修學而不及民間。

雖無上瑜伽未經傳授，然幸譯本尚存，呂澂所著西藏佛學原論，於西藏甘珠經律與漢譯對勘中，有云：「無上瑜伽父部之密集，宋施護譯本同」（註九），又云：「次第四密（作、修、瑜伽、無上瑜伽）而以上樂密集為之最極，組織精嚴，昔無其比。」（註十）。密集於西藏甘珠中，具名為「試一切如來身語意大秘密聚大王本續」（註十一），而於中華大藏經中，具名為「佛說一切如來金剛三業最上秘密大教王經」（註十二）。

三、從密集經看攝集能量

佛經於說法與聞法，具信、聞、時、主、處、伴等六成就。各經開始，必有「如是我聞」為信與聞之成就；及「一時，佛」為時與主之成就，大部相同。然所在之處及聞法之伴，各有不同。讀者於此，可略知其旨趣。

密集經於信、聞、時之成就，與諸經共。若主，則除佛世尊外，尚有「大毗盧遮那金剛如來、阿閼金剛如來、寶生金剛如來、無量壽金剛如來、不空成就金剛如來」等五位，各各分別入三摩地，開示法要，宣說各部最上精妙根本心大明，此主之不共也。

處之成就，則為「住一切如來神通加持，一切如來金剛三業，一切如來正智出生變化境界」，此處之不共也。

伴之成就，則為「金剛三昧菩薩、金剛身菩薩、金剛語菩薩、金剛心菩薩、金剛定菩薩、金剛最勝菩薩、金剛地菩薩、金剛水菩薩、金剛火菩薩、金剛風菩薩、金剛虛空菩薩、金剛色菩薩、金剛聲菩薩、金剛香菩薩、金剛味菩薩、金剛觸菩薩及金剛法界自性菩薩」，此伴之不共。由此可知，報身佛之主伴境界有所不共也。

本經所攝集者凡十八分，雖為三摩地、三昧等名，然以佛學名詞及現代術語觀之，實即法界真如，亦即大自然之能量。茲將各分詳錄於下，讀者其細釋之（註十四）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會安住一切如

來三摩地大曼拏羅分第一（註十五）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會菩提心分第二（註十六）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會金剛莊嚴三摩地分第三（註十七）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會一切如來心曼拏羅分第四（註十八）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會一切明行分第五（註十九）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會身語心加持分第六（註二十）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會秘密精妙行分第七（註廿一）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會甘露三昧分第八（註廿二）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會最上清淨真實三昧分第九（註廿三）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會觀察一切如來心分第十（註廿四）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會一切如來真實三昧最上持明大士分第十一（註廿五）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會一切如來金剛相應三昧最上成就分第十二（註廿六）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會金剛相應莊嚴三昧真實觀想正智三摩地分第十三（註廿七）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會身語心未曾有大明鈎召尾日林毗多王最勝三摩地分第十四（註廿八）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會一切心真實金剛出生三昧分第十五（註廿九）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會一切曼拏羅成就金剛現證菩提分第十六（註三十）；

一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會一切如來三

味法金剛加持王分第十七（註卅一）；一切如來金剛三業最上甚深秘密中秘密諸佛大集會宣說一切秘密行金剛加持分第十八（註卅二）；

其第十四、第十五、第十六、第十七等四分各分爲二。

且五方佛代表空間，五大代表物質元素，五塵代表眼識等之對象，而金剛法界自性菩薩及「金剛手，虛空智所生」一語（註卅三）則更表示明顯矣。

復有「十方普鈎召，諸金剛大明，一切金剛光」（註卅四）及「作最上鈎召，如心所作等」（註卅五），則不獨集會，且加鈎召，眞已盡攝集之能事也。

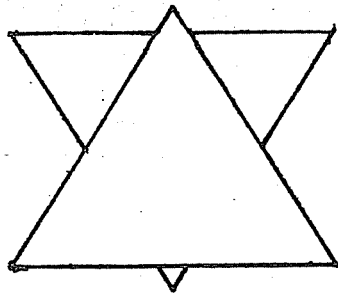
四、生法宮之攝集方式

生法宮雖上下三角，但爲修持時之觀想標的，位於身中臍下四指處，故由上觀下，略如鳥瞰，成不等邊之四角形，兩橫線相等，

兩直線亦相等，但兩橫線之比兩直線約長百分之五至百分之八，略如金字塔（見圖八）。

金字塔最新之型式，增加三角形變成圓錐形，何以要變，爲避免對磁場之圖排列而敏感故，且依照「PHI」比例值（PHI）又稱爲神聖分割）之五十一順時（針方向與五十五反時針方向之設計（註卅五），雖屬不動，然已接近三角生法宮。但金字塔是靜，故祇可保存潛能，生法宮則亦靜亦動，上下三角之平面上，觀想中具旋轉圓形，所以發揮潛力，向外弘布。其三角形，所以向內攝集能量。

且於修行時，觀想向外轉動以攝集上方（指天及出世間）之智慧及太陽能，向內轉動以攝集下方（指地及世間）之福德及地熱。所攝集上方之能量凝聚於上三角之下尖，所攝集下方之能量凝聚於下三角之上尖，兩尖相接，上降下升，有如易經之乾坤相交、天地交泰（註卅六），於是能量如火，火曰炎上，乃從上三角之平面透



出，則爲拙火（見上文），爲人體之無上能量，且能爲成化光虹身（即光蘊之報身）之原動力。綜合研究比較說之：金字塔是唯物，其攝集能量，以有助於人體，則爲間接，然其作用普及，不必加工便可享受其益，其廣大之面有如金字塔底。生法宮是唯心，其攝集能量，以有助於人體，則爲直接，然其作用專精，但非苦心孤詣、加緊努力，不能得益，其狹小之點有如金字塔尖。

註釋

- 註一：呂澂西藏佛學原論，民廿二商務，第二八頁。次第四密：作、修、瑜伽、無上瑜伽。
- 註二：本章根據馮公夏先生先後從加拿大溫哥華埠來信並復印美國最近雜誌資料，至雜誌名稱及出版年月無法細考。
- 註三：西藏密宗靜坐法概說，一九七一年香港金剛乘學會出版，第三三頁。
- 註四：參閱張澄基博士譯密勒日巴尊者傳，一九六五年佛教大乘經典編譯所出版。
- 註五：我國道家之所謂丹田、任督脈及轉河車等，亦皆爲觀想所成。
- 註六：見民國六十六年十月廿九日中央日報所載我國首座地熱電廠在宜蘭試車發電。
- 註七：論語及朱熹註。
- 註八：論語爲政第二。
- 註九：呂澂西藏佛學原論，民廿二商務，第五三頁。
- 註十：前書第二八頁。
- 註十一：影印北京版西藏大藏經，日本昭和卅六年東京京都西藏大藏經研究會，甘殊爾A秘密部第一卷第六笨甘珠秘密經第五卷下九五頁。
- 註十二：中華大藏經第一輯第九集第二九八〇五頁。
- 註十三：同上。
- 註十四：日本影印西藏大藏經目錄，於此十八分，分用漢英文字譯出，茲將漢譯部份，按條附註，以供參考。

- 註十五：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切如來三昧曼荼羅安住品」。
- 註十六：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「菩提心品」。
- 註十七：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「金剛莊嚴三昧品」。
- 註十八：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切如來心輪品」。
- 註十九：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「夢行中最勝品」。
- 註二十：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「身語意加持品」。
- 註廿一：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「呪行中最勝品」。
- 註廿二：西藏大藏經目錄之漢譯缺。
- 註廿三：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「最上清淨真實義三摩耶品」。
- 註廿四：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「觀察一切如來心品」。
- 註廿五：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切如來呪三摩耶真實最上持明土品」。
- 註廿六：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切如來金剛瑜伽三摩耶最上成就說品」。
- 註廿七：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「金剛三摩耶莊嚴真實義修習正等覺品」。
- 註廿八：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「身語心勝出呪召神變王品」。
- 註廿九：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切衆生三摩耶心金剛出生品」。
- 註三十：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切成就輪金剛正等覺品」。
- 註卅一：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切如來三摩耶律儀金剛加持王品」。
- 註卅二：西藏大藏經目錄，此分漢譯，爲「一切秘密宣說金剛智加持品」。
- 註卅三：中華大藏經，第一輯第九集，第二九八三七頁。
- 註卅四：中華大藏經，第一輯第九集，第二九八三八頁。
- 註卅五：馮公夏先生供給資料。
- 註卅六：易經泰卦。

此文係於民國六十六年十月，得馮公夏先生自加拿大之溫哥華來信具云：「金字塔之神奇保養力量，五十年前，由一法國科學家偶爾發現；彼曾往埃及參觀最大之金字塔，遊至塔內之（王室）時，發現很多已死之小動物，如貓、鼠、小鳥之類，可能因迷途不能外出，死於塔內。但其屍體有如風乾，並不腐爛，更無臭味，故甚以爲奇。推想可能金字塔內有一種力量，可以保存生物。乃依照金字塔型式，及尺寸之比例，以金屬製成小金字塔，將剛死去之小貓屍體，置於塔內，久而屍體不腐，如木乃伊一樣。乃又以水果、牛奶等易腐之物放入，亦能保存甚久，並不變壞。最奇者，薙鈍之刀片，入塔內一星期，竟能回復鋒利。因此近二十年來，歐美科學家，均悉心研究金字塔之保存力量，及對於人體健康，有無幫助？現在新發明之金字塔原理與型式甚多，初期之金字塔，必要將其一面對正北極，（用指南針取得方向）方能有效。後來由富林耐根博士發明，在金字塔內，裝入磁石，則可不用對正北方，同樣有效。並認爲立體金字塔，攜帶不便，近又發明平面金字塔，小者可佩身上，大者可掛在房間或牀頭，其作用者如天線，能收集宇宙間一種有益之能力而濃縮之，然後放出，食物得之，可久藏不壞，人體收之，可增加精力。照弟之經驗，發覺有磁石之立體金字塔，比無磁石者爲強，而立體者又比平面者爲強。以曾用之療治感冒，不用服藥，一、二天便全愈。又放之枕下睡覺，現發覺後腦之白髮，漸漸變黑，誠爲不可思議。近又買一個六尺闊之木製金字塔，一方面較正向北，每日在塔內靜坐，頗覺境界不同，今將製作圖式及尺寸付上參考。至於金字塔之作用，與密乘之三角生法宮，有無相同？最好由我兄實驗研究。」信收到後，不久即寫成此文，並在菩提樹雜誌發表。

翌年九月得世界佛教聯誼會香港分會會長釋忍慧法師、梁隱龔校長之邀請，前往日本之東京，參加該會第十二屆大會，因飭弟子陳建強等，將之譯成英文，帶至會場，分送與參加大會之各國代表。

。當時實欲將無上密乘之勝法，稍事弘揚。並希望借攻錯於他山，以匡不逮。時索閱者尙衆，頗致好評。

翌年歲暮閉關於臺灣之高雄，曾特製金字塔模型，置關房內，並不覺境界之有異，物放塔內，亦不覺保養之功。可能是型式尺寸之不符，且亦未置磁石；但爲福德之不具，智慧之不如人，則無可諱言者矣。

昨返香港，忍慧法師以欲於定慧寺，修建金字塔、及生法宮型式房各一間，分別在此靜坐、修持，以資實驗，不恥下問，因以相詢。乃以前所製之金字塔、生法宮之模型餽之，希望能有相應。承告以歐美各國，近來對研究金字塔之熱潮，更爲洶湧；澳洲有一女士，來港設立金字塔研究中心兩所，概可知矣。

於是乃將此文，分在本刊中英文刊載，敬求國內外大德，不捨愚庸，賜教指正，有厚望焉。因述緣起如是。

72年度台灣金剛乘學會會長及副會長

臺北會長林崇安 副會長蕭慶秋、彭吉勝

臺中會長王仁祿 副會長李銘國

高雄會長蔣馥全 副會長王俊雄、陳建夫

本會法訊

鍾棟湘

去年十二月二十三日隨侍 劉銳之上師蒞臨馬來西亞，接机者計有伍自榮、彭德就、謝清江、葉清海、馬明智、余星富、甄群林、王經武等八人。上師此次訪大馬及星嘉坡，主要是遊覽名勝古蹟及弘揚西藏密法。弘法項目計有西藏密法大要，西藏密宗靜坐法及即身成佛之道理。演講道場分別爲彭亨佛教會、太平佛教會、咸中佛教會、佛青會及馬佛總會等。

在星馬前後分別請求皈依之弟子計有三十多人；而能夠接受蓮花生大士灌頂之弟子有四十六人，但他們必須嚴守金剛乘學會四原則：（一）發菩提心：佛事他事，重於個人私事。（二）正見正知：勿著名利，嫉邪見如仇讐。（三）嚴守戒律：謹言慎行，日當三省吾身。（四）精進修持：研讀經論，由聞而思而修。此外，更要每月按時參加法會，每月初十會供及每月最後一天佈薩。

綜計此次旅期，不及一月，以星馬兩地，各均祇許停留兩星期故。所至爲馬來西亞之吉隆坡、關丹、太平、怡保、檳城及星嘉坡、聖陶沙島等，沿途研習密法之佛教徒，慕 師之名，前來迎接，嚮導遊覽者，大有其人，而名勝古蹟，應有盡有，均收眼底。特別可紀者，則爲檳城之極樂寺，爲百餘年前之建築，高塔巖然，尤其於藏經樓中，供奉有清朝乾隆皇帝所賜之「龍藏」，故其門前尚豎立「欽賜龍藏」之高腳牌； 師對龍藏瞻禮再三，認爲此行有「三寶之意外收穫」中之法寶云。

上師回香港後，旋即又忙於爲佛像安臟及開光，以便各弟子請回家中供奉。同時於一月二十二日專誠爲五個弟子舉行名詞灌頂（即四級灌頂），受灌弟子計有陳建強、黎日光、陳毓煦、王韻珍及余等，受灌弟子必須嚴戒精進，爲諸師兄弟模範。更須恪守大圓滿戒：「須臾不離菩提心」。隨即開示四級灌之要義及三昧耶戒不共律儀，使我們能夠深入了解到顯空不異、一多不異之理、身如鏡、相不可得、即顯而空、語如谷響、意如陽焰，均即有即空，而得自在。

大乘要道密集後記

劉銳之

五十年前，護送西藏格魯巴大德 榮增堪布，由香港弘法廣州，於同學家中，得見大乘要道密集一書，繕寫工麗，裝治華貴，於無上密乘經典，如是莊嚴，不獨空前，至今亦不多見。知爲大內珍藏之本，入民國後，由大心者請出，聘善書者分鈔之，珂羅版影印之，民間始有流布，盛事也。

觀其內容，實惟道果。道果者，薩迦巴之主要法寶也。無上密法諸續部之譯成漢文，依呂澂西藏佛學原論所述：比之藏譯，纔得三之一耳。以密乘之學，降至晚宋，始見完備；其無漢譯者，率皆時代限之也。（見商務版五三頁）

無上密乘，既重理解，尤重實踐。分四級灌頂以成熟之，修生起，圓滿次第及大圓滿三法要，以解脫之。初級寶瓶灌頂，修生起次第，以攝六根，身結大印，語誦真言、意作觀想。第二級秘密灌頂。第三級智慧灌頂，均修圓滿次第；密灌所修主要爲脈氣明點，智灌所修主要爲事業手印。第四級名詞灌頂，修大圓滿，主要爲且卻妥噶。嘗取呂澂原論所指之漢譯本：如宋施護所譯之密集，漢名爲佛說一切如來金剛三業最上秘密大教王經；宋法護所譯之喜金剛，漢名爲佛說大悲空智金剛大教王儀軌經；稍事閱讀，均於事業手印，絕口不談。偶及明妃，亦非常隱約。若密灌之脈氣明點，其位置與數目，後者比前者爲詳，但皆無四空四喜之修法。而生起次第之真言與觀想，後者又比前者爲多。大圓滿之法要，則皆未有也。蓋風氣未開，時代所限；如佛法初臨漢地，時人對「身體髮膚，受之父母，不敢毀傷。」及「不孝有三，無後爲大。」之聖訓，不敢有違，於披雍出家，大受阻礙。如是則初期之密法，不便公開，理無二致。

密法之傳入漢地，始於唐開元年間三大士之善無畏、金剛智、不空，而無上密法則以八思巴之入元朝始。數百年來，降及明清兩

朝，均祇宮庭供奉，民間全付缺如。民國肇興，始得普及，四灌法要，陸續譯成漢文，漪歟盛哉。

此書爲發思巴傳授導譯，秘藏宮中，入民國後，發現而予以公開。其於四灌法要之修持，燦然大備，且皆發前人之所未發，實爲無上密法之先鋒。雖不能說集無上密之大成，然亦應有略有矣。

道果爲薩迦巴主要之法，十三大寶中之最；但其文內所引道果延暉集、密里幹巴道果卷、道果語錄金剛句記、道果逐難記、道果引上中下三機儀等，似非依藏文續部原文譯出，而道果延暉集內，屢提「疏」字，則其爲註疏無疑。臺灣某大學府藏有藏文薩迦全續，一時未暇借而對讀。惟密宗訣要，是以上師修持證量，及從各註疏所集心得爲最善，此所謂聖教量也。憶二十餘年前，吾師開示那也東初續，是將零星散見各部之教授，攝集成爲一部，由此之故，應加愛惜，作希有想。（見師所賜大幻化網導引法序）不名之爲經，而名之爲導引法者，示珍重也；而此書之彌足珍貴亦在此。年來整理密乘法要，以印行金剛乘全集，徧覓此書不見，正深悵惘。適李逸塵師姊偕陳大渝君到訪，陳君適有是集，爲當年第一手之影印，比余前存者更爲名貴，慨允借用，並連同陳健民師兄所寫之道果探討全文，影印以贈，滋可喜也。

健民兄曾承事師佛多尊，於無上甚深密法，多所聞思；在北印度之噶林邦閉關專修多年，當能深入密法堂奧。其對本書之探討，認爲「排列次第，錯亂非常，一覽便知。其發現之本，或早已故意亂排，或係散張，而在影印時，未加整理。其中所載卷數頁數，皆係影印時所定。每卷能有兩個以上之第一頁，尤屬錯誤。茲將本書各法，依一般密宗諸法體系之先後，而重加排列，以便實修，而省讀者輾轉探究線索之勞。」於是讀而悅之，乃依所安排剪接，窮兩日之力，而促成之。正擬依此排列，以付梓人，並將探討原文附入

稿既割裂，不可復元，分向各方詢取，均謂早經毀版，乃至函沈家楨兄索之，得覆函云：「行者能得三灌秘密之益者，寥若晨星，而誤解、造罪、害身、及毀謗者，可能甚多。是以健民兄有若干寫作未付印，即函外三冊，為抽出另印，並將底版毀去，不作普遍流通也。」並蒙將函外三冊（探討原文在此冊中）致贈。因憶二十餘年前，那也東初續付印時，曾以三灌教授，應否照印？請示於師，承示「西藏原文，於此亦多加以錯亂，科判與內文，不同於一品，真言與法軌，後先顛倒之。」故印行時，抽出另存，乃知藏文亦係故意亂排，以為保密。乃一仍其舊，以對前賢之密意，未敢有違故。而於健民兄之排列次第，雖不按編製，但仍附錄於後。明知版本不同，卷冊頁次，恐難吻合；然使有心求學者，不妨按之探索，知所問津，則健民兄之一片婆心，不致白費。茲將原文，節錄如下：

先分為兩大部，一為理趣部，但研究理論，或解析密宗法相，而無實修方法者屬之。此部雖屬理論，然極關重要。佛教為理性之宗教，他教為迷性之宗教，故理趣在未實修之前，必先通達，方不為盲修。一為實修部，此中則以實修諸法為主，然其中亦有兼談其理者，固不將見、修，截然為兩事也。次由此二部下將本書各法題目、及其新編頁數依次排列，第一部較簡單，故只有第二層之分類；第二部實修法，則有各種，故有二層以上之分類：（中略）

尤有進者，健民兄於本書精華，提出意見，甚有見地，照錄如下：

（甲）五緣生道——此為本書重要理趣，固非在達緣生之理點，而在能由淺至深，分別緣會，完成密宗體系，外境身、內脈氣明點、密雙運、密密大手印，此實各派皆引為一定程度。

（乙）四正量記——依法相家及因明家言，惟有非量、比量、現量三者，或以聖教量、聖證量對證，說明文佛之口教、身教。今此集分為聖教、傳記、覺受、師訣四量，對於密宗修證之道果上，較為細密之分析，使讀者深知：依止有成就有經驗之明師，實為取得師訣量之最要條件。對於現代讀者，但追求法本，而不追求明師，實一大針砭。

（丙）四喜詳明——本書上下二冊，皆有四喜之解析。上冊如十六頁前九、十兩行，所論四喜對治之煩惱；此頁後第一行，引喜金剛前分第八品之四喜定義；第二、三行，言四喜當三界集（即身語意三界）所現大樂之程度；十七頁後一至四行，言四喜四空定之

功德；二六頁後至二七頁前，詳述四種四喜尤為細緻，他書少有如此廣論者也。且此四種中，第一種又分內宮、外宮，由是並依他體之四喜，則共成六種四喜矣。苟能於此粗細六種四喜，了知所斷之四種妄念，及能斷之四種空定，則欲樂定之主要目的，及其修持之關鍵，可以洞悉而掌握之矣。

又下冊四十三頁，大乘密藏現證本續摩尼樹卷中，亦詳談四喜五十二頁，特別辨別離喜與離喜喜之不同，及異熟時之喜喜，與俱生智顯現時之上喜不同。本人所見各譯本，以此辨明最為精微。讀者可將上下冊二處所論四喜，仔細研究。

（丁）飲空贖命——此法為極珍貴之教授，不可輕率讀過，曾兩度出現於本集，一在上冊八十五頁後，為文甚簡；一在八十八頁所載較詳，然仍有闕漏。余在薩迦寺親尊仁波切上師處，面承示範飲空姿勢，及方法觀想，始知書本所載，蓋未能盡然。苟未曾見此書，則縱遇大德，不知根據法名，以求傳授也。按長壽之法，種類甚多，如本集下冊一百零一頁，北俱盧洲延壽儀屬念誦觀想，本法飲空贖命，則兼及氣功，而其觀想，又配合無雲晴空之法身大手印，實為二灌四灌之結晶。故其法最珍貴、最穩妥，在西藏亦不輕易傳授之，讀者不可不引為至寶。

（戊）除障法多——薩迦派有自在天法，此天即魔軍之主，故其除障去魔亦特別詳明有效。俗諺曰「蛇要河南人捉」，故以魔王之法除障，最為有效。上冊四七、四八兩頁，論依氣功治病及定障，下冊則六至十六頁，依咒、印、藥、儀等去障除魔，作法更多。此等處皆詳於他種譯本。惟本人親得之教授，如大自在天王本身之除障法，尚未見載於本集，而此法亦為薩迦十三大寶之一，讀者異日得遇此派大德，仍可求之。

編述至此，知飲空贖命法之殊勝，有如是者。因憶去年吾師法駕貴臨香港，於農曆十月初十日拂曉，召余夫婦前往，示云：今日乃大吉日，傳爾吸食虛空勝法，攝集原始四大精華，以進長壽，弘法而利生。此乃窈瑪巴之教授，蓮師之心要也。於是躬親指示，不厭求詳；且謂曾傳授多人，皆得相應。多年前以之傳與不丹東部七十一歲衰弱多病之老喇嘛，今已八十九歲，健康勝常，其最著者。余奉持後，分別傳付年老弟子多人，且有短期相應，增進健康。所謂薩迦法寶，其始當亦由蓮師一脈而來，固可想見。而師恩浩翰，又其一也。

民國七十一年壬戌夏六月初十日 師壽誕日東莞劉銳之謹記。

藏譯與漢譯之般若經類

法樂

一、由梵文譯成藏文之般若經類

由梵文佛經譯成藏文之般若經類，依北京版西藏大藏經之編排，主要有下列二十三部（括號所示爲其編號）：

- (一) 般若經十萬頌（第七三〇號）
- (二) 般若經二萬五千頌（第七三一號）
- (三) 般若經一萬八千頌（第七三二號）
- (四) 般若經一萬頌（第七三三號）
- (五) 般若經八千頌（第七三四號）
- (六) 聖般若波羅蜜多輯攝偈（第七三五號）
- (七) 聖善勇猛所問般若波羅蜜多說（第七三六號）
- (八) 般若經七百頌（第七三七號）
- (九) 般若經五百頌（第七三八號）
- (十) 聖般若波羅蜜多能斷金剛大乘經（第七三九號）
- (十一) 般若經五十頌（第七四〇號）
- (十二) 一切如來母般若波羅蜜多一字母（第七四一號）
- (十三) 聖般若波羅蜜多日藏大乘經（第七四二號）
- (十四) 聖般若波羅蜜多月藏大乘經（第七四三號）
- (十五) 聖般若波羅蜜多普賢大乘經（第七四四號）
- (十六) 聖般若波羅蜜多金剛手大乘經（第七四五號）
- (十七) 聖般若波羅蜜多金剛幢大乘經（第七四六號）
- (十八) 聖般若波羅蜜多理趣百五十頌（第七四七號）
- (十九) 聖般若波羅蜜多二十五門大乘經（第七四八號）
- (二十) 聖般若波羅蜜多小字大乘經（第七四九號）
- (二十一) 世尊母般若波羅蜜多心經（第一六〇號）

(二十二) 聖般若波羅蜜多一百八號（第一七二號）
(二十三) 聖般若波羅蜜多戈烏釋葛經（第一七三號）

右列經典，又可區分爲三類，第一類由(一)至(六)爲般若經之母部，其內容具有八種現觀。第二類由(七)至(十二)，爲般若經之子部，其內容不細分出八種現觀。以上第一及第二類，在北京版西藏大藏經中，編屬般若部。第三類由(十三)至(二十一)，亦屬般若經之子部，唯在北京版西藏大藏經中，編屬祕密部。另外尚有般若十萬頌陀羅尼（第二七一號），般若二萬五千頌陀羅尼（第二七二號），般若八千頌陀羅尼（第二七三號），六波羅蜜多心陀羅尼（第二七四號），能成六波羅蜜陀羅尼（第二七五號），能成十波羅蜜陀羅尼（第二七六號），得般若十萬頌陀羅尼（第二七八號）等，皆屬祕密部，而與般若有關。

二、由梵文譯成漢文之般若經類

由梵文佛經譯成漢文之般若經類，主要有下列十二部：

- (一) 大般若波羅蜜多經，唐玄奘譯，合十六分：
 - 第一分：四百卷七十九品，三〇五萬字。
 - 第二分：七十八卷八十五品，六〇萬字。
 - 第三分：五十九卷三十一品，四七·七萬字。
 - 第四分：十八卷，二十九品，一四·七萬字。
 - 第五分：十卷，二十四品，七·九萬字。

第六分：八卷十七品，六·一萬字。此分，又稱最勝天王分

第七分：二卷，一·四萬字。此分又稱曼殊室利分。

第八分：一卷，○·八萬字。此分又稱那伽室利分。

第九分：一卷，○·八二萬字。此分又稱能斷金剛分。

第十分：一卷，○·七四萬字。此分又稱般若理趣分。

第十一分：五卷，三·八萬字。此分又稱布施波羅蜜多分。

第十二分：五卷，三·五萬字。此分又稱淨戒波羅蜜多分。

第十三分：一卷，○·七八萬字。此分又稱安忍波羅蜜多分

第十四分：一卷，○·七四萬字。此分又稱精進波羅蜜多分

第十五分：二卷，一·四萬字。此分又稱靜慮波羅蜜多分。

第十六分：八卷，六·三萬字。此分又稱般若波羅蜜多分。

(二)佛說佛母寶德藏般若波羅蜜經：三卷，一萬餘字，宋法賢譯

(三)佛說了義般若波羅蜜多經：一卷，一千餘字，宋施護譯。

(四)佛說五十頌聖般若波羅蜜多經：一卷，七百餘字。宋施護譯

(五)佛說帝釋般若波羅蜜多心經：一卷，一千餘字。宋施護譯。

(六)般若波羅蜜多心經，一卷，二六〇字。唐玄奘譯。

(七)佛說開覺自性般若波羅蜜多經：四卷，一萬餘字。宋惟淨譯

(八)仁王護國般若波羅蜜多經：二卷，一萬餘字，唐不空譯。

(九)佛說聖佛母小字般若波羅蜜多經：一卷。宋天息災譯。

(十)大乘理趣六波羅蜜多經：十卷。唐般若譯。

(十一)聖八千頌般若波羅蜜多一百八名真實圓義陀羅尼經：一卷。

宋施護等譯。

(二)佛說觀想佛母般若波羅蜜多菩薩經：一卷。宋天息災譯。

其他漢譯本，歸屬於大般若經第二分的，有「放光般若波羅蜜經」、「光讚般若波羅蜜經」及「摩訶般若波羅蜜經（又稱為大品般若經）」。

歸屬於大般若經第四分的，有「道行般若波羅蜜經」、「大明度無極經」、「摩訶般若鈔經」、「小品般若波羅蜜經」及「佛母出生三法藏般若波羅蜜多經」。

歸屬於大般若經第六分的，有「勝天王般若波羅蜜經」。

歸屬於大般若經第七分的，有「文殊師利所說摩訶般若經」及「文殊師利所說般若經」。又大寶積經第四十六會亦類此。

歸屬於大般若經第八分的，有「濡首菩薩無上清淨分衛經」

歸屬於大般若經第九分的，有姚秦鳩摩羅什譯之「金剛般若波羅蜜經」、魏菩提留支譯之「金剛般若波羅蜜經」、陳眞諦譯之「

金剛般若波羅蜜經」、隋達磨笈多譯之「金剛能斷般若波羅蜜經」

及唐義淨譯之「能斷金剛般若波羅蜜經」。

與大般若經十分相涉的有：「實相般若波羅蜜經」、「大樂

金剛不空真實三昧耶經」、「金剛頂瑜伽理趣般若經」、「徧照般若波羅蜜經」、「最上根本大樂金剛不空三昧大教王經」。

與「般若波羅蜜多心經」同類的，有姚秦鳩摩羅什譯之「摩訶

般若波羅蜜大明呪經」、唐法月譯之「普遍智藏般若波羅蜜多心經

」、唐般若等所譯之「般若波羅蜜多心經」、唐智惠論譯之「般若波羅蜜多心經」、唐法成譯之「般若波羅蜜多心經」及宋施護譯之「佛說聖佛母般若波羅蜜多心經」。

前列(八)(九)(十)(十一)五部，在漢譯大藏經中，編入密教部。又在

「陀羅尼集經」中，收有「般若波羅蜜多聰明陀羅尼」及「般若無

盡藏陀羅尼」，與般若有關。另外，於密教部中，尚有「仁王護國般若波羅蜜多經道場念誦儀軌」、「仁王般若念誦法」、「仁王般若陀羅尼釋」、「般若波羅蜜多理趣經大安樂不空三昧真實金剛薩埵菩薩等一十七聖大曼荼羅義述」、「修習般若波羅蜜菩薩觀行念誦儀軌」、「佛說金剛場莊嚴般若波羅蜜多教中一分」及「佛說佛母般若波羅蜜多大明觀想儀軌」等。

三、藏譯般若經類與漢譯般若經類之

對照

西藏及漢地所譯之般若經類，其譯文相近者，可列表對照如下（爲了行文方便，表中將「般若經」三字略而不寫）：

藏譯般若經類	漢譯般若經類
十萬頌	第一分
二萬五千頌	第二分
一萬八千頌	第三分
一萬頌	第四分
八千頌	佛母寶德藏
攝偈	第五分
聖善勇猛所問	第六分
七百頌	第十六分
五百頌	第七分
	開覺自性
	第八分

金剛經（三百頌） 理趣百五十頌	第九分
	第十分
	第十一分
	第十二分
	第十三分
	第十四分
	第十五分
五十頌	五十頌
一字母	
日藏	
月藏	
普賢	
金剛手	
金剛幢	
二十五門	
小字	小字
心經	心經
一百八號	一百八名
戈烏釋葛	帝釋心經
	仁王護國
	了義
	大乘理趣
	觀想佛母

將漢譯與藏譯般若經類比較，即可明顯看出唐玄奘所譯大般若經中，第一、二、三、四、七、九、十及十六分，有相當之藏譯，且皆以般若爲主題，當無疑義。而玄奘譯之第六分（最勝天王公

、第八分（那伽室利分）、第十一分（布施波羅蜜多分）、第十二分（淨戒波羅蜜多分）、第十三分（安忍波羅蜜多分）、第十四分（精進波羅蜜多分）及第十五分（靜慮波羅蜜多分），並非完全以「般若波羅蜜多」為主題，此七分皆未譯成藏文。

非玄奘所譯之「佛母寶德藏般若波羅蜜經」、「開覺自性般若波羅蜜經」、「五十頌聖般若波羅蜜多經」，皆有相當之藏文譯本，且以般若為主，亦無疑義。

至於「小字般若波羅蜜多經」、「心經」、「一百八名真實圓義陀羅尼經」及「帝釋般若波羅蜜多心經」，此四部在漢地皆有譯本。西藏譯本將此四部，與前之「大般若經第十分」（理趣百五十頌），皆編於祕密部。剩下其他般若經類，漢譯藏譯互有缺本。而藏譯本之一萬頌及漢譯本之第五分，亦純講般若波羅蜜多者。

曼茶羅室吟草

蓮華慧尊陳毓煦

鏡公上師營知報盧於臺北敦化南路暇便靜修譯經並常川來往港臺宣揚寧瑪巴無上密法廣覺有情謹呈二律為頌（舊作）

法界唯師體性符，允宜知報早營盧。真空色顯空生色，妙有無生有顯無，普習藏文詮密諦，開參漢學闡浮屠。馬鳴繼美行中道，離戲瑜伽乘願敷。不整不修不散亂，恒河手印一師尊。善調煩惱菩提怪，普攝衆生上下根。次第生圓傳導引，後先衣鉢紹貢獻。有盧知報如如適，獨立吾宗不二門。

附註：一、二章首句本為「不修不整不散亂」，乃藏密之「恒河大手印」無上即身成佛法要也。二、第六句貢獻，指貢噶、敦珠二活佛，貢為譯音借諧平聲。

（上文接20面）

2. 阿啤些加……依份分派
3. 阿啤詩的……許願歸屬

第一級 瓶灌頂——依唯心見，修生起次第，成化身佛
平常人身、語、意三業。身、結印；語、誦咒；意、觀想；為三密。由此得三密加持及三密相應成三金剛。

三界唯心萬法唯識……理論

觀想

都攝六根

眼視本尊 舌念咒
耳聞咒音 身結大印

淨念相繼——方法

鼻嗅妙香 意觀想（自成本尊）

系心一處無事不辦……目的

（先）嚴守居士戒菩薩戒密乘十四根本墮及一切密宗三昧耶
（後）修儀軌：皈依——發心——觀人我空——觀成本尊（意生身）

——迎請灌頂——加持頂嚴——智慧尊融入（七識）——種子字（八識）咒輪（心間脈卍字）放光——上供下施——與本尊咒聲融合——器世間成佛刹，情世間成尊身——收攝成法我空——本來是佛——回向。

第二級 密灌頂——依中道見，修圓滿次第……成報身佛

所修	脈	氣	點
覺受	樂	空	明
證果	化身	法身	報身

第三級 智慧灌頂——依密咒見，修圓滿次第——成法身佛
第四級 大樂灌頂——依大圓滿見，修大手印，成自性身佛

卽身成佛之理（綱要）

劉銳之

一般宗教，信徒不能成爲教主。

佛教則認一切有情皆有佛性，念一句南無佛，決定成佛。

釋迦牟尼佛以化身佛，說法四十九年，開示悟入佛之知見。

顯教三大阿僧祇劫成佛；釋尊雖卽身成佛，但無此方便開示。

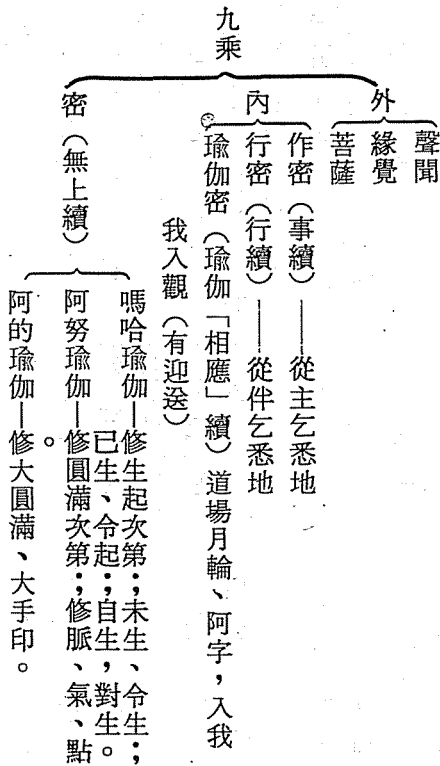
密宗爲蓮華生大士（釋尊授記於佛滅度後十二年滿降生）以報

身佛，傳授修持法要。

釋尊顯教，雖「正法」有說，有修，有證——五百年
以「說食不飽」像法——有說，少修，少證——一千年
「等開示，但」末法——有說，無修，不證——一萬年
較重理論。

故十宗內（除眞言宗卽密宗），只禪宗（教外別傳）淨土宗有修持方便。

蓮師（密宗）雖重理論，較重實踐。且有鐵鳥升空，密宗弘揚世界之授記。



顯教於東漢明帝時入漢土。

密宗於唐開元時金剛智、善無畏、不空三大士傳入漢土。

日本空海和尚（弘法大師）得惠果法師傳瑜珈密，現傳日本，

稱「東密」

唐武宗後密法式微，元世祖奉八思巴爲國師，稱喇嘛教。（大

乘要道密集）

明太祖出身皇覺寺敬奉準提菩薩，卽帝位後竟禁密宗。

清世宗捨太子宮奉密宗稱雍和宮，祇皇室供奉，不及民間。

中華民國後密宗始普及。

西藏王松眞剛布，尙唐文成公主後佛法傳入西藏。

五傳至赤松德眞迎請蓮華生大士入藏，弘揚密宗，其教派爲寧

瑪巴（舊派）——漢俗稱爲紅教

其後阿底峽尊者入藏其教派爲噶登巴

諦洛巴大師：噶居巴——俗稱白教——密勒大師。

宗喀巴大師：格魯巴——俗稱黃教——達賴喇嘛。

崑祿汪波尊者：薩迦巴——俗稱花教。

密宗五要：1. 使根續成熟之灌頂。

2. 已成熟使解脫之見。

3. 從見使熏習之修。

4. 勤勇精煉之行。

5. 毋使逾越之誓句。

四皈依：依止上師（身）僧寶（語）法寶（意）佛寶。

灌頂依梵文三義：1. 阿啤星渣——滌淨污垢

（下文轉第19面）

民初慧明法師開示錄(四)

煩惱菩提

諸同學。何謂煩惱菩提。蓋煩惱與菩提。不出一心。煩惱之事。確是修行人證悟菩提必有的過程。今略說之。煩惱菩提。含有二義。一則火中生蓮義。二則轉識成智義。

云何火中生蓮義。火喻煩惱。蓮喻菩提。煩惱是苦。菩提是樂。學佛人。要由苦得樂。須於煩惱火宅之中。生出紅蓮。方為究竟。何以故。火有燬滅之威。不實之物。一經其焰。莫不隨之而化。亦有煅煉之功。堅真之質。受其鎔冶。即成金剛不壞之體。不但不被一切所破。而且能破一切。修行人。須於煩惱火宅中。磨礪陶鎔。借煩惱為促進發心之善緣。以困苦為煅煉身心之爐竈。如此用功。方成法器。若無煩惱磨鍊。不但難發大心。縱小有成就。一遇環境逼迫。即隨境轉。如二祖之立雪斷臂。六祖之賣柴舂米。慈山之為法入獄。乃至或行乞執役。或燃指燒身。或捨身飼虎。如此之例。不勝枚舉。無一不從艱難險阻中磨礪而來。所謂不入虎穴。焉得虎子。故曰道在苦中求。且學佛乃是逆行返本之事。不逆行。何能返本。逆行之道。不獨學佛為然。一切事事物物。莫不皆然。如劍不磨。則不利。玉不琢。不成器。天無秋殺冬藏之逆。何能成春生夏長之榮。人無堅苦卓絕之逆行。何能創濟世利人之功業。舜無父頑母嚚象傲之逆境。何能成其大孝之名。禹無洪水餘孽之逆境。何能成其治水之功。可知煩惱之火。即菩提之因。此即火中生蓮之義。

云何轉識成智義。著相分別為識。即相離相為智。識即煩惱。智即菩提。何

以故煩惱由無明業識而生。菩提由清淨慈悲而長。惟識與智。非一非二。所以者何。識是妄。智是真。離真無妄。離妄無真。故眾生迷真逐妄。遂生煩惱。煩惱愈深。離真愈遠。若發心真切。磨礪功深。則忽然識妄為幻。進而不離於幻。即幻為真。進而不着於真。當下清涼。識即成智。蓋世間苦樂。原無自性。云苦云樂。皆由業識妄心。自加分別。認苦則苦。認樂則樂。如名利場中。趨承奔走。執中之人。認為樂。而清高之士。則以為苦。舞榭歌場。燈紅酒綠。束身之士。認為苦。而荒唐之人。則以為樂。故寒山逍遙岩阿。甘澆滓如美味。拾得執爨廚下。轉笑語以為樂。南嶽思因病識幻。頓轉輕安。乃至顏子簞瓢陋巷。人不堪其憂。而顏子不改其樂。可知煩惱與菩提。皆是一心。本無自性。能轉煩惱為菩提。即是轉識成智義。

大家既明白煩惱菩提之義。即當不畏苦。不怕難。要在苦中難中。尋得快樂。方為真樂。世人所以畏難苟安。畏苦趨樂者。皆是以識障智故。若能知一切有為法。如夢幻泡影。自不致認苦著苦。認樂著樂。雖然如是。若不從苦難中。一件一件。磨鍊透過。則苦來還是著苦。樂來還是著樂。業識仍難破除。何能轉識成智。不能轉識成智。何能火中生蓮。即此可知火中生蓮。與轉識成智兩義。互相為用。才是煩惱菩提之真義。學佛人。應當把此二義。作為座右之銘。時時用以自勉。

諸同學。既明此義。切勿輕將煩惱菩提一語。當作煩惱即是菩提解。若遽作此解。即是自誤。何以故。煩惱是苦。菩提是樂。苦非樂故。煩惱是暗。菩提是明。暗非明故。煩惱是業識妄心。菩提是清淨真心。妄非真故。一般口頭禪者。多半借煩惱即是菩提一語。以為一悟即了。貢高我慢。不屑事修。殊不知未到大徹大悟之時。何能輕言即妄即真。等煩惱於菩提。所以初學佛人。萬不可說。煩惱即是菩提。只可說。無煩惱不成菩提。

何以故。菩提是覺心。煩惱是啟發覺心的善知識。蓋人生夢夢。如處暗室。

普 巴 金 剛 之 法 力

鍾 棟 湘

去年得到 師祖敦珠甯波車的來信，即將降臨香港，遂隨吾師銳公返港迎駕，承事之暇，得知 師祖於多年前，曾見移喜佛母勸將巖傳的法要，加以弘揚。於是分別在美國、歐洲許多國家，創立了弘法中心數十所，但較高深法的因緣，尚未成熟，故本刊第八期，曾將 師祖頒賜下的「山法精華」藏英文本，內容係開示閉關訣要，除譯成漢文登載外，並將英文原稿，載英文版中。後來爲 師祖所知，禁止勿再向海外寄出，因爲不當機呢。這次蒞臨，主要是傳授巖傳派的六種高法，特別注重於普巴金剛法。

灌頂法會過後，再將修持的要訣，閉關功課的口授，分日面授於吾 師，不厭求詳地連續十餘日以開示，耄耋高齡，而這樣的認真，真是令人感動；我等再不精進修習，不獨如入寶山空手回，抑且深負法恩。更須知道，本法是以誦本尊咒一百七十萬遍，閉關二十一日爲基數的。

近來恭閱 師祖所著，明珠活佛與師合譯之西藏古代佛教史，知普巴金剛威神之力，不可思議。乃分別依本法「來源」，「流傳」及「能力」三項，照原書摘錄，以資勉勵。此亦所謂「或以欲鉤牽，繼令入佛智」之意也。

(一)、來源：蓮師在印度與尼泊爾邊境，有巖洞名賴舒，用清淨吉祥方法修殊勝道。時有三具力魔鬼來作障礙，以間斷之，使三年不下雨，疫症流行，重以饑饉。教主乃派二使者前往印度，取降伏間斷法，名普巴續教傳者回來，使者剛返抵達時，此三具力魔鬼，均已自動遠遁，雨下而疫症消滅矣。（見四三頁）其後蓮師在西藏

，對具福緣之王與民，傳付密宗事部，及無上瑜伽，予以灌頂，並傳普巴十萬部與口訣等。（見七三頁）

(二)、流派：前一代之密宗瑜伽者，以普巴爲主要本尊，均係從鄔金堪布蓮華生大士傳下來。其後流派推廣甚多，其較興盛的：有普巴渣波派之規矩、左摩之規矩、張規、容規、哈那、哈叉、與普巴薩迦派等。如此雖多所不同，而其體性則一，其不同者，是以口訣與受命（即得許可）之分別，所以有各種不同之名字，茲摘要分述之：

(甲)、普巴渣波派：渣波義即王者，是教主蓮華生大士在筌野，傳付藏王赤松德真。

(乙)、左摩派：是教主蓮華生大士未到西藏以前，集合而成普巴根本之上業（即上一段），與下業降伏引導，悉以傳付左摩卡青渣。

(丙)、張規：張者貴婦人之謂，其名爲左洛雅。曾從蓮華生大士受法，但其於舉行灌頂法會中，竟不求上師，而求本尊，於是在請求本尊時，本尊入於蓮華生大士之意內，故彼未曾得到灌頂。其後左摩楚渣，得教主之隨許；（簡單灌頂之意）楚渣遂以之傳授左洛雅焉。

(丁)、容規：君清容森巴，其傳承系統，係從蓮華生大士次第傳承，口訣方面，則從毗盧渣那次第傳下。容巴之弟子內，有子緒與弟子緒（緒即傳承）者兩種，統緒甚長，皆是從修普巴金剛，而得成就者。容森巴之祖父容賓圓丁寧青，從教主處受法，住世

三百歲；曾將普巴法，傳容巴班知達之父親寧青竹青；故寧青得享壽一百五十歲，從他所傳承，名爲容規。

(戊)、哈那派：哈那者，黑色之本尊也。其傳承是教主蓮華生父母，傳付謝阿闍黎沙呢、與郎饒蔣操多傑。從彼等一直傳承，至雅佐之咕汝楊打，楊打依照普巴涅槃續以塑造一切本尊之形相，均是黑色，所以名爲哈那。

(己)、哈叉派：哈叉者，是有各種顏色之花佛，其命名是從佛身顏色而來者。

(庚)、普巴薩迦派：是教主蓮華生大士，傳付崑祿汪波，從此一直傳承下來，法與家族之系統，均未嘗斷絕，所以薩迦派有此傳承。(均見二一七、至二一九頁)

(二)、能力：本來普巴金剛之本尊，其能力非常之大，若一加以敘述，則指不勝屈。現照佛教史所列，分爲總述與分述兩種，其中或有一人，分別引敘；但其事跡則未有一事兩述的。

(甲)、總述：教主蓮華生大士看見旃檀樹林起火，乃以普巴杵指之，火即熄滅，而樹林且恢復舊觀。卓嗎那密渣尊者，看見恒河滿溢，以普巴杵一點，水即退下。巴波詩列那明珠，以普巴杵，指向卡宮崖山，山便分而爲二。左摩卡青渣以普巴杵，指狼脚印，狼雖已他去，仍倒下來。麥盧渣華迎波之念珠，爲烏鴉銜去，他以普巴杵一指，烏鴉亦爲之掉下焉。羅巴芝羅爵以普巴杵，指向蒙登地區軍隊之戰地，其軍隊之力量，遂因而消滅。如是種種，所以一切怨魔有力量之神通，均不能與之抗衡，且被消滅。故修普巴法之瑜伽者，能將貪等五種煩惱清淨，而得殊勝成就者甚多。

(乙)、分述：此段是選較殊勝的，如是祇略述一二，缺漏在所不免，如欲詳盡，請讀西藏古代佛教史。

(子)、尼渣那：尼渣那在蓮華生大士功德甘露中圍裏，從事成熟之事，所以能在雅龍些巖洞乾石裏，令出自生甘泉。(按

即成就水)並在此巖洞中，以傳授幻化網，主要是依普巴法，而得有現量之成就。卓嗎那尊者將圓滿之普巴法，悉以傳付，尼渣那受法而後，往羅渣卡崖那巖洞，依二十一種之普巴法，一並修行；遂有能使二十一枚普巴杵自動碰擊作聲之成就。於是尼渣那用空性眞定，將普巴舉起，對烏鴉試驗，而東庸所有之烏鴉，皆爲之集合。又舉以對恭波清宇之烏鴉，並能將其中一隻，鈎召使回。(見一三四至一三五頁)

(丑)生遮野些：生遮是修普巴金剛成就者，六十一歲時，以渣地有許多邪見與驕傲者，傷害佛法；乃到義摩遮堡壘，詎爲許多叛軍所圍繞。生遮遂從法衣之邊緣，將紅鐵木之普巴杵取出，向叛軍所住之處，旋轉刺擊。於時山上大火，叛軍全部均被燒死，如是敵軍乃降伏焉。其後三年當中，生遮均來往於印度西藏間。及後破壞佛教之藏王朗達嗎，問其有何能力？答：只有念咒能力。乃以期尅印，上指天空，指上有黑色鐵蠍，大如牝牛，累至九層。藏王驚懼，乃宣佈准予密宗行者修行，不加干預。生遮說：王尙欲觀密咒之能力乎？於是又用期尅印，上指天空，霹靂一聲，崖石爲之粉碎。藏王震駭曰，爾及爾之眷屬，均准自由，我當全數釋放，以後不再傷害。所以白衣者與有髮髻之密宗行者，不受傷害，皆生遮之恩惠也。(見一四〇至一四一頁)

(寅)、哈遮吽聰：哈遮依至尊木勒，學忿怒咒，得「大能力」名，在哈烏果巖，修金剛普巴，親觀其一切中圍。以金剛杵擊巖石，能深入巖中，其力量可想。(見一四五頁)

(卯)、君清容森巴：容巴所得之成就，爲巖山之石，雖光滑如鏡，亦能無礙以攀上，且能用木普巴杵，刺進巖石，石如泥塗，無礙而入。他能飛到天空，在西藏大部份之神與魔鬼所造之事，均能了知，而加以調伏。(見二一七頁)

(辰)、左摩卡青渣：左摩在蒙卡尼英星噉宗之巖洞裏，

修普巴法凡二十一日；時一切普巴杵，皆能自動而發光。左摩自念已成爲普巴，一定要求事業成就，而運用之；但是真正運用起來，亦無適當之處。因憶及前在家鄉，有傷害祖先之魔鬼；於是飛上天空，返到家鄉屋後之黃刺樹，（魔鬼住之處）普巴杵一觸，樹即起火，於是魔鬼便消滅焉。後來左摩諸叔伯父輩，均保護普巴法，彼等用手一指，普巴杵即到其處，其成就有如此者。（見二一八頁）

（已）、郎饒蔣操多傑，其成就有如此者。郎饒蔣操多傑，從小離開雙親，而其父系親屬對之，有如木勒日巴尊者之所遇；致令弱小心靈，苦惱無限。謝阿闍黎露育知之，心中非常難忍，故不待請求，特將普巴口訣，傳授與之。郎饒依法修行，遂將父系親屬，皆降伏焉；由是其名大著。（見二一九頁）郎饒隨用普巴忿怒法，修第一次時，有許多普巴雨降下。第二次修十種忿怒中圍，以造事業，黑鐵杵便如雨下。及第三次則有甚大聲音，與甚大火堆。迨舉頭看天時，見有金剛燒鐵，如半山大，在雅羅之天空上，形象非常可怖，時人多皈依普巴。普巴上業之得成就者，其數甚多，而下業成就有能神變者，則只有郎饒而已。郎饒之主要弟子，其中之謝蔣渣，又名謝蔣操甯青，以房屋、田地、財物，悉爲叔伯父輩所侵佔，因此起出離心；向郎饒請求普巴之傳授。郎饒命造承事本尊之修行，凡九閱月，而後到釋、渣、些三處地區，修行二月，便可成就。謝恪遵實行，因得成就，且達究竟。一日，以普巴杵，插向牆壁，牆壁即倒塌下來，從此名爲謝蔣渣，蔣渣者，謂能將牆壁墜倒也。其他弟子，均是已得能力者，書不能盡。（見二二〇頁）

我輩修普巴法，而欲能得相應者，除依誦呪閉關之基數實踐外，尤須注重金剛乘學人之守則：

發菩提心。佛事他事，重於個人私事。

正見正知。勿著名利，嫉邪見如仇讐。

嚴守戒律。謹言慎行，日當三省吾身。

精進修持。研讀經論，由聞而思而修。

敬謹照錄：願與諸同學共勉。

（上文接二面）

惟處於暗，故生求明之心。惟其煩惱，故生厭離煩惱之心。釋迦佛當日因見生老病死苦方立不斷入苦不回王宮不成正覺不轉法輪之願乃至更歷五年訪道六年雪山一蘆一麥之苦方得圓滿菩提而衆生日在生死煩惱苦海之中執迷不悟不但不能認煩惱爲善知識而且在煩惱中造煩惱雖稍有覺悟之人而又不知火裏生蓮轉識成智之妙義但種有漏之因貪求來生福報殊不知福報足以障菩提何以故福大業亦大業大則障深業大障深更難菩提路遠所以不日福報菩提而日煩惱菩提六祖曰迷人修福不修道只言修福便是道擬將修福欲滅罪後世得福罪還在此即福報障菩提之意。

學佛人并非完全拋却福報但須知此福報乃前世有漏善因所致報盡還墮故有福報不作福報想所謂不作福報想者即是不作自己享受想轉而置於宏法利生作成人成物之用如此則福報大者功德亦大若只求自己享受一旦善報已盡惡報即來追悔何及與其享有限之福報而受無窮之惡報何若本利他無我之行早登覺岸。

學佛人眼光要遠心量要大不可貪求小利不可故步自封須知不能大捨即不能大得不能大苦即不能大樂大覺世尊是由大捨大苦中得來的故儒家云天之將降大任于是人也必先苦其心志勞其筋骨餓其體膚空乏其身行拂亂其所爲可見不但學佛如此即世法中欲負大任亦須經歷如許煩惱不獨負大任者爲然小如一名之顯一技之成乃至科學上一切發明皆非久經磨練深研苦思不能成功語云國亂出忠臣家貧出孝子嚴師出好徒茅屋出公卿皆是由苦得樂的道理故曰煩惱菩提望大家認清此點逆來順受逆順不二即是至誠所謂唯天下至誠爲能化不但化煩惱爲菩提且能化度一切矣。

大幻化網導引法初版序

陳健民

欲火鼎沸裏，許多佛教徒，陷於無暇。要如善財一樣，長期參訪，實在是鳳毛麟角。

東莞劉銳之居士，曾享過高貴的幕僚生活。近十年來，在各種變亂激盪中，他還是專心學法寫經，追求不已。香港佛教徒，李世華居士等，都很贊歎他。曾有意仗助他，去木雅貢噶先師處求法，不意先師圓寂。他們就贊助他，到我這孤寒的五槐茅蓬來。

本來在這幾年，劉銳之師兄，替我勸募印書費，替我交涉印刷，負責校對，不遺餘力。假定我有灌頂功力的話，就該首先接受他。但是十幾年來，閉關天竺，毫無所得。同時劉師兄，在黃教，是多傑格西親傳弟子，我却是再傳弟子。在東密，他是權田雷斧再傳弟子，我却是三傳，他是我的師叔。在紅白兩教，我們又是金剛兄弟。他縱下土，我豈可高慢。然而印度有聖地可朝，有僑居之康藏大德可師，所以除請免我灌頂外，我很熱烈地歡迎他來。

今年二月到此後，他已朝過：我尚未朝的蓮花海。其餘我已朝過的聖地，他都朝了。我就介紹他，皈依 敦珠仁卜切（按係寧波車之異譯），並勸他求大幻化網法，蒙 師允許，就有這本書的出現。短短三個月，譯出此書外，並有其他儀軌數種，不下十萬言。

他每天將整理譯稿，送我參訂，其中文字上，不關宏旨的，都被探及。還有些較重要的問題六七端，阻於度語，未使詳詢。因未得 敦珠上師最後裁決，所以不能見於本書。另有參訂私記，存劉師兄處，異日或仍有請教於 敦珠上師之機會。

我這裏應當讚歎的有兩點：第一、敦珠上師降誕救世，已十八代了。單就薩那哈（按即薩羅哈）化身來說，功德已不可思議。劉師兄凡有法處，無不追求。在港有些居士，其功德學問，未必能

比師兄本人。他却不單自己皈依，而且邀人參加。所以劉師兄到處，即是法會道場，這次得遇 明師，實在是他熱心求法的善報。第二、上師身雖有病，每日按時主譯，不辭疲厭，確是大菩薩無盡悲願的表徵。而劉師兄一面筆受，一面在夜間來弟關中，記錄所講十題，如印禪辨微等，寫成一部槐陰話月錄，也有五萬八千言。這種精神，也可和 上師的壽人不倦，可以媲美。

有次他在浴室中滑倒，手指在窗格鐵條上撕裂，血流不止，經醫生敷藥後，還是天天整理譯稿，複寫講稿。明知鮮血滲透，他也就當作刺血寫經，如此數週，手指始愈，十分令人感歎。

還有一件事，值得追述的。這法本依四灌分編四種修法，此在中國漢地以前，並無陳例。却與我數年前所作密宗灌頂論，意旨不謀而合。同時這論，是張澄基師兄，要我寫的。他的序中，曾述及受美國某博士所委託，譯大幻化網灌頂經。經中曾預言此法在漢藏佛教遭受魔難時，將在英美各國發現。因此澄兄要我寫一篇灌頂論。此次英國教授蒲樂道居士，為英國騎士書局（Rider），特來此間，與我交涉翻譯此論。第二天蒲居士就與劉師兄同時參加大幻化網灌頂。蒲已將此法中軌，翻成英文，這可證明預言不虛。但是蒲所譯中軌，較之劉師兄此書為簡單。異日此書，也必有翻成英文流行歐美之可能。因緣殊勝，那就不止在此時，在此地了。願一切具願大士，都能在大幻化網攝持下，團結一起，成就十力，宏法六洲。這是我一點誠心，以此供養 上師，供養劉師兄和港方諸大施主。

己亥中元金剛乘弟子陳健民寫於

北天竺五槐茅蓬

聖妙吉祥真實名經

梵藏漢文彙編本接受助印啓事

劉銳之

聖妙吉祥真實名經，是如來薄伽梵爲持金剛金剛手，宣示妙吉祥智勇識不共真實名，是出有壞之智身，一切如來之智身，自此至於一切如來微妙法理，真實持故，而說此經。

釋名

妙吉祥者！梵云！文殊師利或曼殊室利，文殊或曼殊，唐言爲「妙」，師利或室利，唐言爲「吉祥」。妙吉祥菩薩，過去世早已成佛，今則與普賢菩薩，同爲釋尊之近侍，且現五髻童眞，及法子之身。

眞實名者：卽是一切如來最極清淨，眞實清淨一切智智之性，身語意三之密，亦是一切正覺菩提，卽能了解眞實究竟諸正覺故。亦是無上一切如來，體解一切善逝法界，於諸勝中而能破壞一切諸魔之力。一切十力中卽十力之十力，一切智智性中卽一切智智之性。是諸法中之勅，眞實成就一切正覺。亦是一切大菩提勇識，福智二足眞實究竟無垢最極清淨也。（連上兩節，均節錄自原經文。）

譯本

此經見於日本大正新修大藏經中，有不同之譯本凡四：

一、宋施護譯，佛說最勝妙吉祥根本智最上祕密一切名義三摩地分。

二、宋金總持等譯，文殊所說最勝名義經。

三、元沙囉巴譯，佛說文殊菩薩最勝眞實名義經。

四、元釋智譯，聖妙吉祥真實名經。

四譯本中，以後者爲較佳，內容固然，卽以文體而論，前二者全用五言頌句，第三者則五七言混合應用，後者則全用七言，此固依梵文譯成，卽於藏文語法，亦極配合。祇此一端，故於梵藏漢文對照印行，讀之非常便利，故採用之。

證義

觀於多羅那他尊者著之印度佛教史所說：「時月稱爲那爛陀寺堪布，月官至，站於場內，有如諸欲辯論者之所爲。月稱念：「其爲辯論之對手乎？」乃問：「從何處來？」曰：「從南方來。」問：「所知何法？」曰：「聲明，百五十頌，聖妙吉祥真實名經，所知三種而外，是所不知。」措辭雖甚謙遜，但其意則於聲明、經藏、及一切密法，肯定知之。由是可知，祇要將聖妙吉祥真實名經，詳細研讀，則於密宗修持訣要，掌握無遺，其價值可想。」

如是本經之證義，有足述者：其頌文除序分二十四頌，幻化網究竟三頌外，分證如左：

(一)、十四頌，出現三十七菩提中圍，故讚金剛菩提心，卽是八十六名數。

(二)、二十四頌三句，出現衆明主（按卽毘盧遮那佛。）中圍，故讚清淨法界，卽是一百八名數。

(三)、十頌，出現不動佛中圍，故讚大圓鏡智，卽是七十一名數。

(四)、四十二頌，出現無量壽佛中圍，故讚妙觀察智，即是七十五名數。

(五)、二十四頌，出現寶生佛中圍，故讚平等性智，即是一百四十五名數。

(六)、十五頌，出現有義成就佛中圍，故讚成所作智，即是九十五名數。

(七)、五頌，如次結讚五智：大圓鏡、清淨法界、妙觀察、平等性、成所作智；如次一頌一智也。

功德

凡是供奉、奉持、讀誦、思惟、書寫，其功德均不可思議，茲略就經文，並加標題，摘錄如左：

(一)、退魔：增長菩提勇識大勇識種族種性，亦能攝伏於他一切外道，退捨四魔軍將之力。

(二)、除障：調伏身語意三，精勤禪定能離一切合集，亦捨一切煩惱及隨煩惱，滅除一切障礙，解脫一切繫縛。

(三)、解脫：能關閉一切諸惡趣門，開示解脫眾樂勝道，令其不入輪迴之中。

(四)、成就：能轉大法輪，建立一切如來傘蓋幢旗，一切妙法正法之宮，亦是菩提勇識，於密呪門而修習者，速得成就。

(五)、到彼岸：了解菩薩摩訶薩精勤般若波羅蜜多之定。了解一切精勤無二戲論之空性。一切到彼岸之二足，究竟真實清淨一切究竟地。

(六)、滅罪：能滅有情身語意三之行，無餘罪業。亦能清淨一切有情諸惡趣類，令其退捨一切惡趣，真實斷除一切業障無有遺餘。

(七)、八難不生：能生一切相續八難者，令其不生。能滅八種怖畏，能破一切惡夢。決定能盡一切惡相，能滅一切惡見及諸惡魔。

(八)、遠怨增福：能遠離一切怨魔之行，增長一切福善，亦能除

滅諸惡覺觀，令其不生，破滅一切憍慢、威勇我執，不生一切苦惱憂愁。

(九)、增智：真實增長諸不可說念及正念，增長無上善巧智，亦能具足無患諸力自在。亦能增長吉祥、柔善、微妙，名稱善說，偈讚歎美。

(十)、除病：能真實除滅一切病患、廣大怖畏。亦是極清淨中最極清淨。極能作清淨中，最極能作清淨。極成辦中，最極成辦。極吉祥中，最極吉祥。……亦是除滅一切病苦之藥王。

(十一)、得五眼：能滿一切有情誓願，如摩尼寶珠。亦能獲得妙吉祥智身一切智智之性，令得五眼見清淨智。

(十二)、得十地：財施法施無畏施真實捨故，令六波羅蜜而得圓滿。亦是福慧二足及諸靜慮，令究竟故能得十地。亦能捨離二邊故，即無二法性非餘法性，無綺飾故，即是真實自性。

略說功德如是，若廣說者，窮劫難宣，學人其詳察之。

緣起

民國六十二年，師駕蒞港，曾請介紹精通漢文之西藏學者，導我翻譯，以難得其人，乃示以「前人所譯之聖妙吉祥真實名經，譯得甚佳，可以參考，回家找得，當以給汝」。越數年，突從法國巴黎以梵、藏、漢文對照之譯本賜寄。七十年朝，師於尼泊爾之嘉德滿都，又蒙以金紙珍本之藏文真實名經見賜，因什襲以藏之。

去年，師駕抵港，以巴黎所得之本，有欠莊嚴；金紙珍本，又無漢譯，均覺美中不足；因飭設法善為配合，精心印製，以廣結緣，乃敬謹奉命。臺灣弟子程漢雄，約同蕭慶秋、林哲用、楊顏賓等，悉心調配影印，寄港請示，師再三策劃，務求盡善盡美，函件往返多次，始奉鑑定。

於是乃與書賈商洽，用金色洋紙燙黑印製，依西藏梵筴模式，封面以紅厚紙板，燙以梵藏漢文書名之金字，封底亦紅厚紙板以夾



輔之，外藏以白塑膠袋，雖不敢云美觀，但亦差強人意，以此承上師歡喜云爾。

此文之寫稿也，弟子柯萬成，窮數日之力，閱諸譯本，搜集資料，助我良多，功亦不唐捐也。

當付印伊始，香港弟子，知此印經功德，極欲分沾。沐佛之

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
 唐言聖妙吉祥真實名經
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

敬禮孺童相妙吉祥



恩，滿師之願，甚盛事也。環繞申請，情誼殷切，重違其意，祇得許其助印，復不欲私囿於小我，如有同願者，一律接受。助印功德姓名，印於經末，普皆同向，且徵信焉。

茲將新舊各經，影印如左。

(本舊) 典經文漢藏梵

ཨོཾ **འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།** **ཨོཾ**
ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ།
 འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ། འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ། འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ། འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།

至妙吉祥真實名經

འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།



ཨོཾ
འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།
ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ།
འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།
至妙吉祥



ཨོཾ
འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།
ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ།
འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།
真實名經



ཨོཾ
འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།
ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ།
འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།
འཇམ་མཐོན་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་མཚོ།

聖妙吉祥真實名經

捐助芳名 出刊前臨期捐助者登下期

香港方面(港幣)

蘇麗嫦 薛秀芳各捐五〇〇〇元 陳建強捐四〇〇〇元 黎日光
羅美玲 高大添各捐一〇〇〇元 劉可復捐五〇〇元 陳寶芳 王
棟儀 柯萬成 余烈強 王麗東各捐二〇〇元 何心慧 王兆文
江少澄 劉永健 王秀彭 陳橋 梁潔芳 柯惠儀 鄭慧嫦 羅啓
善 陳毓煦 王韻珍 區志英 楊偉成 阮捷榮各捐一〇〇元 區
嫻懿捐八〇元 屈寶卿 陳浩然 陳英偉 楊肇偉 王棟玲 黃銘
錫 麥涓霖 黃毅英 李樹榮 邱照華 邱鈺華 李秀容 蘇憲武
李月容各捐五〇元 王兆和 譚瑞球各捐二〇元 周祺信 周張
氏 張偉民 秦蕙新各捐一〇元 陳德光捐五〇元

台灣方面(台幣)

陳淑娟 莊金沛 陳建夫各捐五〇〇〇元 謝璧環捐三〇〇〇元
王昌齡 林銘銘各捐二〇〇〇元 林坤旺 賴幸男 林天增 蕭慶
秋 蔡作豪 林崇安 郭庭榮 高錦 黃震龍 陳光炳 陳其助
謝順良 黃榮滿 劉秀萍 彭吉勝 林振亨 蔣馥全 曾馨儀各捐
一〇〇〇元 王仁祿 路梅英 李銘國 賴麗峯 黃文淵 張英俊
張高瑛 王俊雄 黃秉坤 陳正輝 魏鈴木 許延壽 蔡河源
張世昌 黃靖方 駱玉秀 陳國政 胡勵真 劉印連各捐五〇〇元
鍾棣湘捐四〇〇元 張世宗捐三七〇元 陳立言 賴申海 趙健陞
各捐三〇〇元 陳春民捐二五〇元 陳國經 唐金源 陳秀芬 張
山田 郭安男 黃麗明 張安吉 蔡建華 韓希聖 林啓明 蔡喜
麟 單豪 無名氏各捐二〇〇元 何美蘭捐一五〇元 李皇武 王
振沅 郭秀琴 蔡義男 周于焜 周大麟 周必興 周張阿款 周

賴秀玉 張再福 周玲華 趙崇溪 趙品尊 趙品森 黃敏源 鄒
慶宗 張丁 陳祈旻 林立人 羅春來 洪士良 李國棟 洪士良
各捐一〇〇元 蔡瑞川 呂明華各捐五〇元

國外助印本刊芳名(上接第35頁)

香港方面(港幣)

李琮瑛捐三〇〇元 譚士根捐一八四元 李宵映捐一五〇元 吳文
詩 馬金城各捐一〇〇元 羅紹強捐五拾五元八角 J. N. STORA
捐五拾二元五角 施教晉(心演)捐二拾二元六角

馬來西亞方面(馬幣)

威中佛教會捐一〇〇元 陳如河 陳志仁各捐五〇元 葉文意 廖
訊流 黃淙貞 陳植藩 張金應 陳樹濤 王顯偉 詹觀奕 姚慶
億各捐二〇元 蘇亞山捐十五元 邱寶光 余星富 潘德榮 徐貴
忠 楊志和 陳金蘭 馬明智 陳亞南 許來成 岑仲發 羅初祥
黃則成 林添龍各捐拾元 鄭吉春 陳裕福 甄群林 王秀姿各
捐五元

美國方面(台幣)

謝滿根捐七八〇元

國內方面(台幣)

陳維新捐三〇〇元 黃齡珠捐一九〇元
黃阿明捐助佛堂五〇〇元
捐助金剛乘全集
董祖德捐台幣一二〇〇元 譚士根捐港幣五〇元

節錄印度佛教史之神通 (六)

劉銳之

大蓮華王之伴有賢者婆羅門及勝愛婆羅門二人，於比丘大作供養。賢者婆羅門以明呪之力，能到達任何差別之境。從當地阿修羅之一切愛用，均能取得。八十萬婆羅門二千比丘，游方者及乞丐等一萬，每日所有資具，能令生起滿足。勝愛者密呪成就，有一雙樹葉鞋，穿此於天龍等處，雖與賢者共取資具，而能取得滿足者，為彼一人。後與王者失和，王念或將會用惡呪對我乎，於是遣使者殺之。此人乃穿樹葉鞋逃往巴渣城。王者用一婦人，以騙其取樹葉鞋，遂不能逃，而為劊子手所殺。

龍樹阿闍梨之在巴那達喇對說大乘法者五百人，多年之間，安排變金之法術，以配合供應生活。乃為修天女珍芝嘉而成就者。一日天女引阿闍黎至天空，天之住處，開始計畫引誘之。龍樹曰我不是希求到天處，惟欲使佛教存在時，配合大乘比丘衆之生活，望你能成就之。如是說已：彼於那甯達及附近西方化身成爲貴族婦女及美婦之形狀而往。即於阿闍黎之妙吉祥廟，以石建造非常之高，平面廣大，以星丁（樹名）之大釘建下，每人占一層樓，說在此釘未化灰之間，你衆比丘之生活，得以配合，如是下授記之命令。因此十二年間，於比丘一切資具皆得供養。其後檢查沙彌之不順者，欲以時擯逐而數數舉行，但彼秘不宣說。祇說如果星丁之釘，已變成

灰，即將結束，如是說已。壞沙彌聞說於星丁之釘變灰即將結束之話。遂將此星丁釘火燒之變灰，說所結束者，以天女本身不顯示故也。

成就者盛卡蕭，當阿闍黎龍樹與千衆眷屬住於北方烏斯那山時，爲其弟子，但性愚笨，祇一偈頌，多日亦不能背誦。乃以玩笑方式，使修在頭生角，說已，彼果照修，緣想非常銳利，不久於初觀，便觸其相，在山洞中，角且冒出。於是阿闍黎知其根之利也，復使之修，角便退入而無有，因特別示以圓滿次第，教以專修，不久便成就大手印。

其後阿闍黎與眷屬俱，提煉水銀，六月成就。於弟子各各分一小丸。彼以小丸觸身首已，隨手便拋棄之。阿闍黎問其故，對以此無所用之，假如阿闍黎有此需要？可準備多個滿水之缸，如說已。即用一千大酒缸，盛水充滿，置於園中，亦爲之滿。彼以香水一滴放於各各缸中，於是一切成爲提煉金之精華。阿闍黎龍樹於此羣山，從一方之巖洞人所難往之處封藏之，以作未來有情之事，如是發願。

心智愚笨而得成就之盛卡華者，亦名具角也。

「如何求法？」答客問

鍾棟湘

馬鳴菩薩集

依諸經律秘密教

略出承事師儀軌

開已愛樂發淨心

當獲如來金剛智

年來隨 師到處弘法，親近承事之餘，目覩求法同人，能够必敬必恭，克盡規矩的當然有；但不知恭敬，態度慢傲，聲言某月某日，是我有暇，請求爲我灌某佛、某菩薩頂等語。上師對之，祇有莞然微笑曰：「我不能如此！」請其另訪高明。

求法必須虔敬，那是無待多說的。但求法是有其應具的常識，要了知 上師於那尊修得純熟，就求以此法傳授；若不能了知，可向 上師請示。如是遵照修習，然後可以修得相應。

舉一個例：現在有一個大書法家張君，寫得一手「草書」的好字，向他求書法的人，決不會求他寫「楷書」，更不會因爲自己喜歡楷書，便求他寫楷書的。這些世間法，明顯易知，爲什麼對求佛法，就糊塗起來呢？

如果不知上師常修那法，惟有請示遵照奉行，這纔是求法的常識！不可不知。

馬鳴菩薩，爲顯教之菩薩，所集之「事師五十頌」，對師備致恭敬。況夫密乘，以上師爲佛法僧三寶之總集，而所修四加行之首之四皈依，開口即誦皈依上師，故於事師，尤應重視。今特將馬鳴菩薩之事師五十頌全文，恭錄如左。欲求密法之諸同學，其熟讀之，有厚望焉。

事師法五十頌

宋日稱等譯

若於灌頂師	三時伸禮奉	則爲已供養	十方諸如來
起最上恭敬	合掌以持花	散彼曼拏羅	頭面接足禮
彼師或在家	及新受具戒	置經像於前	則息諸疑謗
若出家弟子	常淨心承事	已坐當起迎	唯除於敬禮
彼師及弟子	當互審其器	若不先觀察	同得越法罪
若忿恚無慈	貪愛多散亂	傲慢恃種族	以慧當抉擇
具戒忍悲智	尊重無諂曲	了秘密儀範	博閑諸論議
善達真言相	曼拏羅事業	契證十真如	諸根悉清淨
若彼求法者	於師生輕毀	則謗諸如來	常得諸苦惱
由增上愚癡	而獲於現報	爲惡曜執持	重病相纏縛
王法所逼切	及毒蛇傷螫	冤賊水火難	非人得其便
彼頻那夜迦	常作諸障礙	從此而命終	卽墮於惡趣
勿令阿闍黎	少分生煩惱	無智相違背	定入阿鼻獄
受種種極苦	說之深可怖	由謗阿闍黎	於中常止住
彼阿闍黎者	弘持正法藏	是故當一心	輒莫生輕慢
常於阿闍黎	承事而供養	發生尊重心	則捐除障惱
又復於師所	樂行於喜捨	不吝於己身	何況於財物
於無量億劫	勇猛勤修習	今始證菩提	斯極爲希有
善護其深誓	供養諸如來	恭敬阿闍黎	等同一切佛
若於已所有	特於諸珍玩	求無盡菩提	誠心而奉獻
施佛阿闍黎	念念常增長	是最勝福田	速得菩提果
如是求法者	具戒忍功德	不虛誑於師	當獲金剛智
若足踏師影	獲罪如破塔	於牀坐資具	騎驀罪過是
若師所教誨	歡喜當聽受	自己或不能	則善言啓白
由依上師故	所作皆成就	現樂及生天	何敢違其命

守護師財物	猶若己身命	於彼執待人	如親常敬奉
不應於師前	覆頂及乘御	翹足手叉腰	安然而坐臥
或事緣令坐	勿舒於雙足	常具諸威儀	師起速當起
若於經行處	不應隨舉步	端謹立於傍	無棄於涕唾
亦勿於師前	私竊而言說	及鄰近語笑	歌舞作唱等
或令坐或起	各安徐禮敬	若於險路中	自己作前導
又不應於前	身現疲勞相	屈指節作聲	倚柱及牆壁
或洗衣濯足	及澡浴等事	先白師令知	所作無令見
又復於師名	不應輒稱舉	設有固問者	當示之一字
師或令幹集	當伺其遣使	於彼所作事	憶持常不忘
或笑嗽伸欠	則以手遮口	若有事啓聞	當曲躬軟語
若在家女人	淨心來聽法	合掌具威儀	專視於師面
聞已當奉持	捨離於僞慢	常如初適嫁	低顧甚慚赧
於彼嚴身具	無復生愛樂	與善非相應	皆思惟遠離
常慕於師德	不應窺小過	隨順獲成就	求過當自損
說法度弟子	曼拏羅護摩	城邑同師居	無旨不應作
或說法所得	淨施諸財物	悉以奉其師	隨得而可用
同學及法裔	不應爲弟子	亦不於師前	受承事禮敬
若以物上師	二手持奉獻	師或有所施	當恭敬頂受
自專修正行	常憶持不忘	他或非律儀	愛語相教示
若師所教勅	或病緣不作	當作禮咨陳	斯則無其咎
常令師歡喜	離諸煩惱事	當勤而行之	恐繁故不述
彼金剛如來	親如是宣說	及餘教所明	依師獲成就
若弟子清淨	能皈依三寶	設使命將終	亦爲宣法要
及授秘密教	令作正法器	若現相誦持	當獲根本罪

若能隨順師行學
以我所集斯善因

吉祥圓滿

願與衆生速成佛

持呪之音錯了！怎辦？

鍾棣湘

無上密乘之三密相應，語所持的呪音，進一步的使喉間的阿字，成爲語金剛，可見對呪音的非常重視。若持呪的音竟然錯了，那怎麼辦？

讀西藏古代佛敎史，有一段紀載，可供參考，特節錄如下：

「教主蓮華生大士，以灌頂教誡，傳付藏王後，藏於義巴沙華龍之巖洞裏。其後有西藏之成就者達沙育華，在佐摩那渣，修普巴法時，能親自現前面見教主，並遵教主命，前往義巴打華普修行。於是教主跨太陽光，到其修室，傳授法要，每至晚上，因須降服夜叉，方始離去。」

時在義巴沙華龍崖洞裏，所藏之法，爲達沙育華取出後，乃赴後藏，途中遇見薩迦班知達，並同宿於支宗之旅舍中。一日，達沙持普巴呪曰：「噶班渣之列之那也。」薩迦班知達聞之曰：「爾持呪之音錯矣；爲噶列噶那也，不是之列之那也。」達沙答以雖然我持呪之音不對，但我卻有能力。乃以普巴杵插進巖石裏，及扭轉取出時，杵末竟裂開一縫。薩迦班知達，知其爲成就者，告以此行將與外道辯論，請同往予以臂助。達允與偕，既抵支宗，依印度規矩，辯論而失敗，須向勝利者皈依；薩迦班知達，與外道楚節嘉波，辯論凡十三天，最後獲得勝利。楚節說：我等可比神變，乃將頭髮撥在後面，兩手張如鳥翅，飛到天空。薩迦班知達想念現在惟有由達沙加以降伏，餘無別法。乃念誦班渣之列之那也吽呬，楚節便掉下焉。薩迦遂將之帶走，以爲勝利之標幟。（見二二一頁）

由是知道，密修行者，必須依止上師，若得正確而殊勝的傳承，必得勝妙的果。呪音枝節問題而已。

聽受「了義海」有感

羅啓安

說法因由

上師在香港的時候，總是每週兩會、三會的對弟子們宣說密法，上次赴臺灣前，剛好開示「大幻化網導引法」圓滿，上師悲心普切，意欲再回港時，便宣講「金剛乘全集」，於是囑咐弟子們，研究是否適合公開的講習。

上師回港後，以公開宣講「全集」之機緣未熟，遂應弟子等之請，在會內講授「金剛乘全集」之「俱生契合深導了義海心要」。初意在枝節上只略作介紹，在中心點及具深義處始詳細開示，希望在留港個多月中，可以講解圓滿，後以若干聽法的弟子，瓶灌未久，復少親炙，對密法常識及名相，認識尚淺，特不辭勞苦，將全文詳細開示。

經續殊勝

「了義海」乃阿逸多法自在大師所造，闡揚大手印的經續，原文為藏文，由陳濟博居士譯為漢文，一向沒有公開印行，只是複印了百餘本流傳而已；及至上師發願宏揚密典，分期刊行全集，取之輯於第壹輯中，漢譯之「了義海」，方始公開。

金剛乘修持之道，以「心氣無二」開顯「心解脫道」及「氣脈方便道」，上根利器者，任趨一門，均能趣達佛果；惟一般而言，則依瓶、密、智、名詞四灌次第，兩方戮力，以期證果。四級灌之心氣兩門，在「甯瑪巴」而言是大圓滿之「且却」「妥噶」，在「噶朱巴」則統攝為「大手印」。對大手印之開悟，亦有漸、頓之分

，就頓悟言，彼具器弟子，根機成熟，上師彈指間，令其開悟，或僅得上師微妙開示，即能證悟。（註一）其與禪宗機鋒，頗有相通之處。

所以謂大手印者，以一切情、器世間，其「相」則萬象森羅，其「用」則或善、惡、無記，然其「體性」，即是「法界真如」，不生不滅，本自圓成，不假做作，顯空雙融。其於見、修、行、果、乃至舉手投足、吃飯穿衣，無不契合真如，無有逾越。

歷代祖師所造大手印甚多，而此「了義海」殊勝之處頗多，上師於跋中謂彼「除於大手印所具之義，應有盡有，而於九住心、五勝行、俱生契合之義及與大手印之差異，特致其詳，此皆為別本所無，而於初學行人，得益不少」。再者，文中對「四加行」之理論、要旨、修持方便等，亦遠較其他經續詳盡。更有指示修法緣想之處，對依之修習者，極為珍貴。

上師曾叮囑弟子等，應依上師所傳儀軌修持，同時廣聞經續，以作參考，譬如教科書之參考書也。蓋上師所傳之儀軌，證智相續，且順應弟子根器，再者各派宗風不同，譬雖同是四加行，修法未盡相同，但精神、旨趣則頗有共通之處。以上師瑜伽為例，敦珠甯波車曾開示：「行者必須視上師與佛無二無別，而剎那不離以請求加持，這是宇宙間唯一最高之除障及前進法門。」（註二）了義海亦云：「修上師瑜伽，過淨功德圓，又多修生起分，未若修師上，多作念誦業，未若祈請上，多修圓滿分，寧堅信心。」寧波車亦曾開示：「當修殊勝不共之上師瑜伽，而努力不懈，並視為一切修持之最根本。」「上師融入自身，即是智慧」（註三）而「

了義海」亦云：「此雖名前行，實即正行，禪定生否，端依於此。」其他共通處，不勝枚舉。

上師身教

上師對弘法利生，一向是不遺餘力的，這次因事回港，雖匆匆成行，且只逗留六個星期，甫抵港便即與諸大弟子商定說法及開辦第卅八屆靜坐班的日程。由於開辦靜坐班需兩個多星期時間做「發新聞稿」、「接受報名」等等準備工作；初定這期間每週說法兩會（了義海），舉行靜坐班時每週三會（了義海一會，靜坐班兩會），上師為使眾弟子多沾法益，改作舉行靜坐班時每週四會（了義海每週一、三，靜坐班週二、五），時陳寶芳同學以「上師年事已高，圖勸阻之，上師莞然曰：『為法亡身，在所不計。』」後柯萬成同學以每週一晚因事未克前來，請上師改在週四宣講（即週二、三、四、五，連續四晚），師亦欣然從之，其弘法態度如此。上師對甯瑪巴的教法訣要，精曉了達，廣博深微，對顯、密各宗之宗見、理趣，皆善巧通達，既精於將教法配合現代人的理解，且善引譬喻，三言兩語，笑談間便點出精微密意，聽者恍然，無不信服，故聽上師說法，獲益很大。

而上師精進修持，廣弘密法，翻譯經續，出版全集，印送季刊，慈悲攝受弟子而不涉名聞利養等等事蹟，活生生就是「修持道」的顯現，對弟子等的感召及策勵，更非筆墨言語所能表達。

弟子聽受

學會位處港島北角，交通淤塞，且上師講經期間，多晚滂沱大雨，而眾弟子皆踴躍聽講，受持奉行，多位同學更參與靜坐班的工作，每週四晚的到學會聽法、執役。其中黃協昌、馮麗萍同學，居於新界打鼓嶺，依然如是，且怡然自得無役不從，亦可記也。

發願回向

上師雄糾奮發如雪山獅子，弟子等猶如跟前學步的小犬；但仍不憚淺陋，發願各盡所能，心離能所地，致力學習及弘揚密法，回向菩提。

註一：諸家大手印比較研究

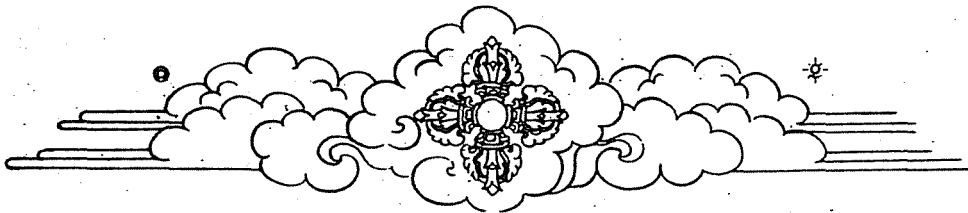
註二：成就山法精華

註三：加行的修習與大圓滿見

捐助本刊芳名（出刊前臨期捐助者登下期）

楊鴻基捐壹仟貳佰元 周樑生、周楊育芳捐印工 陳庚宗捐伍佰元
楊徐安捐伍佰元 陳登全捐貳佰元 譚章炯、顏慶麟、林村上、莊
明浩、莊贊成各捐叁佰元 檀新生捐玖拾元 徐慎光捐壹仟元 陳
惠珠、唐宇人、如空慧波、董木榮、無名氏、李金池、淨願佛堂、
尚清山、陳立言、施皇智各捐貳佰元 翼銀鳳、翼來榮、藍博義、
薛圭流、顧孟坪、林錦錫、韓宏、蔡榮婷各捐壹佰元 張英俊、張
高英合捐伍佰元 李夢囑捐壹佰伍拾元 楊烈輝捐壹佰貳拾元 劉
簡阿鳳、楊錦忠各捐伍拾元 范德鑑捐肆佰肆拾元 黃榮頌捐壹佰
元 李明富捐叁佰元 吳樂賢捐伍拾元 林亮夫捐壹佰零捌元
隱名氏、余天奇、王正三各捐貳佰元 龐何安捐叁佰元 林其毅捐
貳佰元 尚清山、彭水蓮、張新添各捐壹佰元 張永昌捐陸拾元
林振亨捐捌佰元 駱秀玉、王俊雄、簡文添各捐陸佰元 陳光華、
劉秀萍、茉莉舞蹈社各捐伍佰元 陳正輝、蔡河源、張世昌、黃
方、魏貽木、陳樹標、許延壽、蔣觀全、曾肇儀、陳建夫、陳林和
妹各捐肆佰元 單葵捐叁伍零元 蔡喜麟、黃秉坤、趙健陞、吳盛
乾、陳國政各捐叁佰元 林啓明捐貳佰伍拾元 林子卿、黃阿明各
捐貳佰元 蔡建華、陳春良、鄭長林、韓希聖各捐壹佰伍拾元 黃
泰源、林永明、吳少清、謝遠文各捐壹佰元 方明銀捐伍拾元 楊
文光捐肆拾元 謝建強捐伍拾元 吳錫德捐肆拾元

- (5) Sambhoyakaya is one of the three bodies of buddhahood. The other two are the Nirmanakaya and the Dharmakaya.
- (6) In Sanskrit, it is called samatha-vipasyana. Chih means quieting the active mind and get rid of discrimination. Kuan means observing, examining and introspecting.
- (7) In Hindu tantric yoga, this is called the Kundalini yoga.
- (8) See Dr. C.C. Chang's Chinese translation of *THE BIOGRAPHY OF MILAREPA* (Buddhist Mahayana Texts Publications 1965).
- (9) See *Introduction to Tibetan Tantric Meditation*, (Hong Kong Vajrayana Esoteric Society, 1971), P. 33.
- (10) Six indriya are the eye, ear, nose, tongue, body and mind.
- (11) The Taoist notions of the Tan Tien (Udana), the Jen Mo (involuntary course), the Tu Mo (controlled course), the Dai-Hsiao-chou-tien (the grand and lesser heavenly circulations) are all made up by the human consciousness.
- (12) The first electric power plant operated by earth heat has been functional in Yu-lang, Taiwan. See 29 October, 1977 *CENTRAL DAILY*.
- (13) Confucious' *ANALECTS* and Chu Tze's Commentary.
- (14) *ANALECTS*, Ruler NO. 2
- (15) The Tibetan canon is divided into two parts: the Kangyur and the Tangyur. The former consists of 45 vols. of tantras and silas, while the latter comprises 105 vols. of sasters.
- (16) Lue Cheng, *THE ORIGINS OF TIBETAN BUDDHISM*, P.53
- (17) *Ibid*, P.28
- (18) Photocopy of the Peking Edition of the Tibetan Pitakas, Kangyur Part A "The Secret Part" Vol I, case NO. 6, Kangyur Secret Sutra Vol V, P. 95
- (19) Chinese Pitakas, 1st Edition, Vol.9, P.29805
- (20) Japanese photocopy of the Tibetan Pitakas' Table of Contents
- (21) Chinese Pitakas, 1st Edition, Vol.9 P.29837
- (22) Chinese Pitakas, 1st Edition, Vol.9 P.29838
- (23) According to Mr. K.S. Fung's information
- (24) I Ching's Tai Hexagram.



CONTRIBUTIONS MOST WELCOME

VAJRAYANA QUARTERLY is published quarterly in both English and Chinese by Vajrayana Esoteric Society, a nonprofit organization with offices in 700-702, King's Road, 6/F, Flat A, North Point, Hong Kong and 330 Tun-Hua South Road, 3/F, 17th Alley, Taipei, Taiwan. This journal is free of charge and can be mailed to members and contributing friends and readers.

Contributions from readers in the form of letters, articles, art, and money will be greatly appreciated. Copyright of all materials accepted for publication remains with Vajrayana Esoteric Society. Written contributions should be typed, double spaced.

Copyright © 1981 by Vajrayana Esoteric Society, Hong Kong. All rights reserved. Reproduction in whole or in part is possible only with written permission from the society.

Part D The Form of Absorption & Concentration by the Choo-Chung Dru-Zoom

As mentioned before, the Choo-Chung Dru-zoom is an imaginary object to be meditated inside the yogi's body, at about four fingers beneath the navel. Hence when viewing from above, it is an unequal quadrangle. The two vertical lines are equal in length, as well as the two horizontal lines. Yet the two vertical lines are about 5%-8% longer than the two horizontal lines similar to the pyramid. (see again plate VII)

When the triangles of the pyramids are increased, it becomes conical in shape. "Why it needs to be changed in such a way?" "In order to avoid the sensitivity of the permutations of the earth's magnetic fields". According to the Phi ratio (also known as the "sacred division"), it is of 51° clockwise and of 55° counter-clockwise in design. (23) Though it is not moving, it is very near to the function of the Choo-Chung Dru-zoom. Since the pyramid is static, it can only conserve and store energy potentials. The Choo-Chung Dru-zoom, on the other hand, is both static and dynamic, because on the top surface of the two triangles is a revolving circle which can elicit its potentials and spread them outwards. At the same time, the triangles are used to absorb and concentrate energies inwards.

When practising this yoga, one must meditate that the circle revolves outwards in order to absorb and concentrate the wisdom and solar energy from above (ie. from the heavens and the other-worldly), and that it revolves inwards in order to absorb and concentrate the merits, virtues and earth heat from below (ie. from the earths and this worldly elements). The energies thus absorbed and concentrated from above are consolidated into the lower tip of the upper triangle, while the energies absorbed and concentrated from below are consolidated into the upper tip of the lower triangle. When the two tips meet together, the energies will interchange, just as what is said in the *I Ching* as "the yin and the yang exchange, and the heaven and earth unite". (24) Hence the energies thus generated resemble fire, which manifests itself in the form of uplifting heat. This is what we called as the serpent's fire, which arises from the middle surface of the upper triangle. This heat is the highest energy of the human body and is also the motivating force to transform one's body into the rainbow body or the radiant light of the Sambhoyakaya.

In concluding this comparative study, I have found that the pyramid is materialistic and its function in helping the human body is only indirect. Yet its popular function can be obtained without any particular process. Its broadest surface is the base of the pyramid.

The Choo-Chung Dru-zoom, on the other hand, is totally idealistic and its function in helping the human body is direct. Yet its function cannot be obtained without careful practice. Its smallest point is like the tip of the pyramid.

NOTES (These are somewhat different from the original Chinese text)

- (1) The Choo-Chung Dru-zoom is a Tibetan phrase ལྷོ་ཅུང་འུ་ལྷོ་ལྷོ་ which literally means the Dharma-emanation triangles.
- (2) In Lue Cheng's *THE ORIGINS OF TIBETAN BUDDHISM*. (Commercial Press, 1933), P. 28. Tibetan Vajrayana Buddhism is divided into four tantras: the kriya-tantra, the carya-tantra, the yoga-tantra and the anuttara-tantra.
- (3) This is noted according to Mr. K.S. Fung's letter from Vancouver B.C. Canada to me. He also photocopied a number of information from American magazines, but then the names and dates of these magazines are not included.
- (4) Nyingmapa literally means the "old or ancient" school, and is called by the Chinese as the "Red Sect".

The accomplishment of the place is also different from all other tantras. "The manifestation of the place comes from the supernatural powers, the three vajra karmas and the righteous wisdom of all buddhas".

The accomplishment of the guests is again different. There are different bodhisattvas — Vajrasamaya, Vajrakaya, Vajraruta, Vajramanas, Vajrasamadhi, Vajra-ajita, Vajraprthiri, Vajra-agna, Vajrasikhin, Vajravayu, Vajrasunyata, Vajrarupa, Vajrasabda, Vajragandha, Vajrarasa, Vajrasparsa and Vajradharmadhatu Svabhavika. This is very different from all other tantras in the accomplishment of the guests.

Hence we can see that the accomplishments of the master, the place and the guests are very different in the case of the Sambhoyokaya. This Sung-du Tantra is divided into eighteen sections; though they are in different buddhist terminologies like samadhi, samaya, etc., they are actually representing the Ultimate Reality, or the energies of the universe. Here are the different sections: (20)

- (1) De-bshin-gsegs-pa thams-cad-kyi thi-ne-hdsin dkyil-hkhor byin-gyis-rlob-pa
- (2) Byan-chub-kyi sems
- (3) Rho-rje bkod-pahi tin-ne-hdsin
- (4) De-bshin-gsegs-pa thams-cad-kyi thugs-kyi dkyil-hkhor
- (5) Kun-tu-spyod-pahi mchog
- (6) Sku-dan gsun-dan thugs byin-gyis-rlob-pa
- (7) Snags-kyi spyod-pa mchog
- (8) Bsan-gcihi dam-tshig
- (9) Don-dam-pahi dag-pa-de-kho-na-nid-kyi don-gyi dam-tshing
- (10) De-bshin-gsegs-pa thams-cad-kyi thugs bskul-ba
- (11) De-bshin-gsegs-pa thams-cad-kyi snags-kyi dam-tshing de-kho-na-nid rig-pahi skyes-bu mchog
- (12) De-bshin-gsegs-pa thams-cad-kyi rdo-rjehi sbyor-ba dam-tshing sgrub-pa mchog nes-par-bstan-ba
- (13) Rho-rjehi dam-tshing bkod-pa de-kho-na-nid-kyi don bsgom-pa mnon-par-rdsogs-par byan-chub-pa shes-bya-ba
- (14) Sku-dan gsun-dan thugs rmad-bu-byun-ba snagshgugs-pa rnam-par-sprul-pahi rgyal-po
- (15) Sems-can thams-cad-kyi dam-tshig-gi snin-po rdo-rje hbyun-ba
- (16) Dnos-grub thams-cad-kyi dkyil-nkhor rdo-rje mnon-par-rdsogs-par byan-chub-pa
- (17) De-bshin-gsegs-pa thams-cad-kyi dam-tshig-dan sdom-pa rdo-rjehi byin-gyis-rlabs-kyi rgyal-po
- (18) Gsan-ba thams-cad ston-pa rdo-rjehi ye-ses-kyis byin-gyis-rlob-pa

Its 14th, 15th, 16th and 17th are each divided into two sub-sections.

The five buddhas represent the space; the five elements represent the atoms of matters; the five gunas represent the object of sight, etc. The Vajradharmadhatu and Vajrapani are born from the Wisdom of Voidness (21).

Furthermore, there are sentences like "all vajra mantras and vajra lights are fetched from the ten different directions" and "make the most supreme fetch as one wishes" (22) etc., which inform us that the congregation is not a mere gathering of personalities, but also one for the absorption and concentration of energies of the universe.

Part B The Basis for the Absorption & Concentration of Energies in Tantric Buddhism

Anuttara-tantra is the teachings for attaining buddhahood in one life-time, hence it needs to absorb and concentrate the energies of the universe, and finally to attain the realization of the Ultimate Reality (dharmadhatu).

Tantrism was brought to China from India during the Kai-Yuan Period (AD 713-741) of Tang Hsuan-Tsung by the three masters of Su-abhaya, Vajrabodhi and Amogha Tripitaka. Hence they spread the teachings of the Kriya-, the carya- and the yoga-tantras. Later on, a Japanese monk Kung-hai (later known as Hung-fa Daishi) came to China, and the disciple of Amogha named Wei-kuo taught him all about tantrism. He then brought back all he had learnt to Japan, and this became the Japanese Shingon School. Because of the destruction of Buddhism by Tang Wu-Tsang, anuttara-tantra did not spread to the public. Hence anuttara-tantra could only be practised in the palaces during the Yuan, Ming & Ching Dynasties.

Though anuttara-tantra had not been taught in China, luckily there were still translations left behind. In comparing the tantras and silas of the Tibetan Kangyur (15) with that of the Chinese translations, Lue Cheng had observed in his book *THE ORIGINS OF TIBETAN BUDDHISM*, "The Sung-du Tantra belongs to the patriarchal part of the anuttara-tantra, and it is equivalent to the translation by Danapala of the Sung Dynasty" (16), and that, "Among the four tantras, the Samaya Tantra and the Sung-du Tantra are the most supreme, the strictest in organization, and surpass by no others". (17)

The Sung-du Tantra, in the Tibetan Kangyur, is called the "De-bshin-gsegs-pa thams-cad-kyi sku gsun thugs-kyi gsan-chen gsan-ba hdus-pa shes-bya-ba brtag-pahi vyal-po-chen-po" (18), and in the Chinese Pitakas, it is called "Sarvatathagata-kaya-yak-citta-rahasyo-guhya samaja-nama-mahakalparaja". (19)

Part C The Absorption & Concentration of Energies in the Sung-du Tantra

All the teachings and the hearings of the Dharma in buddhist scriptures have the so-called Six Accomplishments:

- (i) the belief,
- (ii) the act of hearing,
- (iii) the time,
- (iv) the place,
- (v) the master, and
- (vi) the guests.

In each buddhist text, it always begins with "Thus I have heard", which represents the accomplishments of the belief and the act of hearing. The phrase "at one time, the Buddha" represents the accomplishments of time and the master. The above are usually the same for most texts. However, the accomplishments of the place and the guests are usually different in different texts.

The Sung-du Tantra has the three accomplishments of the belief, the act of hearing and the time which are the same with other tantras.

Whereas for the accomplishment of the master, besides the Buddha himself, there are the five buddhas-Vairocana, Aksobhya, Ratnasambhava, Amitabha and Amoghasiddhi. All of them were in samadhi and taught the highest and the most fundamental essences of the mantras of the five parts. This accomplishment of the master is very different from all other tantras.

uplifted. Hence, according to the principle of "like attracts like", the Choo-Chung Dru-zoom can attract more elements and energies of the universe than the pyramid:

Part D The Spheres of Absorption & Concentration of Energies

As the pyramid was built on the ground and is static, it can only absorb and concentrate energies that are high above the ground, like the solar energy, by using certain equipments like the stone coffin to face the north.

The Choo-Chung Dru-zoom is an imaginary object in the Central Nerve of the yogi. It is dynamic and is always in action. If one practises this very often, it not only absorbs and concentrates energies from above the ground, but it can also absorb and concentrate energies from under the ground, like the earth heat (12).

CHAPTER IV

A COMPARATIVE STUDY FROM THE RELIGIOUS STANDPOINT

"Everything is made up by the human consciousness", and "the meditative process is most important in the stage of Chih-Kuan". Such are Buddhist terminologies and hence, I will now try to study and compare the two things from the religious standpoint.

Buddhism is one of the five major religions in the world. It has a long history and its disciples are spread all over the world. It also has voluminous teachings which are worthy of scholarly efforts.

Part A "The Absorption & Concentration" from the Religious Standpoint

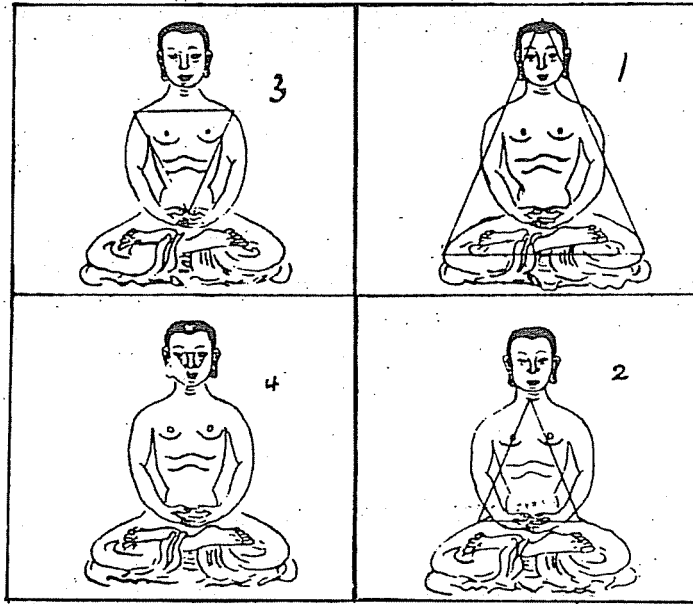
Most of the worldly religions worship gods and heavens. They called them the Heavenly Father or the Lord, etc. who are high above the humans and to be worshipped and respected. Even our Chinese saint Confucious said, "When the heaven becomes angry by its manifestation in thunder and strong wind, one must then change one's attitude in order to respect the heaven". (13)

The Buddha, on the other hand, is the Teacher of all gods and humans (sasta). All the heavenly gods and human beings have to bow down for the respect of the Buddha. Hence there is no comparison of the buddha with the other gods.

The teachings of the anuttara-tantra is to teach oneself in attaining the Sambhoyakaya, and hence it is most superb of all teachings. The aim for most worldly religions is to absorb and concentrate the essences of the sun and moon, while that of Buddhism is for the attainment of the "Buddha nature" (or for the realization of the Ultimate Reality).

as for the methods of absorption and concentration of energies, most practices have to be done by facing the north, just as Confucious said, "One must be virtuous in ruling his country and his people, like the North Star which, when in its correct position, will be protected and worshipped by other stars" (14).

But there is no fixed place or position in Buddhist yoga, especially in anuttara-tantra. The front of the yogi is the East. His right is the South, His rear is the West and his left is the North. Because of this method, it is much easier to absorb and concentrate energies of the universe. and one can have the feeling that "I am unique and supreme"



(Plate VIII)

I am guessing the reason why Vajrayana Buddhism put so much emphasis on the triangle in that it can help the yogi to concentrate on his own mental state and on his six indriya (10). In doing so, pure thoughts can be maintained continuously. Hence, it helps the yogi to go from the Chih stage to the Kuan stage, and from samadhi to prajna.

As was stated earlier, "when the number of the triangles put together is increased, it will become conical in shape. This conical pyramid will not be sensitive to the permutations of the earth's magnetic fields", the advantages of the triangular shapes and the functions of the tips have already been discovered and proved by scientific experiments.

Part C CONSERVATION AND UTILIZATION

As the pyramid is a structure, it is solid and is totally static. Hence it is purely materialistic and can only function in the preservation of decaying objects and the conservation of energy.

The Choo-Chung Dru-zoom, on the other hand, is an imaginary object. It is an organic matter and is totally dynamic. Hence it is purely idealistic and functions, not only just for the conservation of energy, but also for the purification and the sublimation of the essence. Buddhism believes that everything is made up by the human mind or consciousness, and that the meditative process is most important in the stage of the Chih-Kuan (11). Hence the bodies of the Buddhist yogis can be transformed either into relics (sarira) or the adamant diamond body (as the case of the Sixth Patriarch in Zen Buddhism) when they died, or else they can even be transformed into radiant light and flew away.

And even when comparing the two materialistically, the pyramid has only two of the four elements in Buddhism — the solid state of the earth element and the liquid state of the water element. Whereas, the Choo-Chung Dru-zoom has even got the heat state of the fire element and the motion state of the wind element in order that the serpent's fire can be

A COMPARATIVE STUDY OF THE EGYPTIAN PYRAMID & THE CHOO-CHUNG DRU-ZOOM IN TIBETAN VAJRAYANA BUDDHISM (II)

Written by: LAU YUI CHE
Translated by: CHAN KIN KEUNG

Part B Discussion on the Advantages & Disadvantages of the Square and the Triangular Shapes.

Because the pyramid is a square shape in its external appearance, it has the full function of avoid and preventing obstructions from outside. Yet it is less functional when it comes to the power of absorbing and concentrating of energies. Hence it has to be pointed directly towards the north in order to have such a function.

The function of the triangle is much more superb in this respect. As I can remember when I was a small kid, I used to put a magnifier under the sun and then put a match or some paper under it. After a while, the match or paper burnt immediately. This principle is very simple: the sunlight is being focused by the magnifier into the shape of a triangle which absorbs and concentrates the essence of the light and focuses it directly into the middle of the triangle. The triangles of the Choo-Chung Dru-zoom seem to work on the same kind of principle.

As the anuttara-tantra of Tibetan Vajrayana Buddhism teaches the methods of obtaining buddhahood in one lifetime, there are lots of cases that the tantric yogis were transformed into radiant light and flew away, as well as those who want to reincarnate into this world in their next lives (we called them "tulkus")

When a person first practises tantric yogas, one must meditate on a buddha or a yidam, in the voidness opposite oneself. The simple instructions for the yogi is to focus his thoughts on a few triangles as follows. (see Plate VIII):

- (1) The yidam is in a cross-legged sitting position – this forms a big triangle, with its tip pointing upwards and the surface facing downwards.
- (2) The hand posture is placed under the navel – this forms a smaller triangle, also with its tip pointing upwards and the surface facing downwards.
- (3) The shoulders are opened broadly – this also forms a smaller triangle, but this time with its tip pointing downwards and the surface facing upwards.
- (4) The eyebrows, the eyes and the mouth – these also form a very, very small triangle, with the tip pointing downwards and the surface facing upwards. (Plate VIII)

མཉམ་པའི་སྐྱེས་ལ། སྐྱེས་བཤུལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་ལ།

mnyam-pa'i sngags, sdug-bsngal thams-cad rab tu zhi-bar byed-pa'i sngags,

མི་རྩུན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་

mi rdzun-pas na bden-par shes-par bya ste, shes-rab kyi pha-rol tu phyin-pa'i

སྐྱེས་ལ། 5 སྐྱེས་པ། ཏུ་སྐྱེ། ག་ཏི་ག་ཏི་སྐྱ་ར་ག་ཏི། སྐྱ་ར་སི་ག་ཏི། བོ་རྗེ་སྐྱེ།

sngags smras-pa tadya-tha, gate gate paragate, para sam gate, bodhi sva-

ཏུ། སྐྱ་རིའི་བྱ་བྱང་རྩུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་

ha, sha-ri'i-bu byang-chub-sems-dpa' sems-dpa' chen-po de ltar shes-rab

ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །དེ་ནས་བཙུག་ལྷན་འདས་

kyi pa-rol tu phyin-pa zab-mo la bslab-parbya'o, de nas bcom-ldan-'das

ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞིངས་ཏེ། བྱང་རྩུབ་ 6 སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་

ting-nge-'dzin de las bzhengs te, byang-chub-sems-dpa' sems-dpa'

ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་

chen-po 'phags-pa spyang-ras-gzigs dbang-phyug la legs so zhes-bya-ba byin



ཨ

གསང་སྤྱུག་སྡེ་རྒྱུ་ཐོག་ལ།
བདུད་རྩིས་སྤྲོད་



VAJRAYANA QUARTERLY, NO. 14. FEB., 1983.



八吉祥